

# 弁理士法 Patent Attorney Act

(平成十二年四月二十六日法律第四十九号)  
(Act No. 49 of April 26, 2000)

目次

## Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第八条)
Chapter I General Provisions (Articles 1 through 8)
第二章 弁理士試験等 (第九条—第十六条)
Chapter II Patent Attorney Examination (Articles 9 through 16)
第二章の二 実務修習 (第十六条の二—第十六条の十五)
Chapter II-2 Practical training (Article 16-2 through 16-5)
第三章 登録 (第十七条—第二十八条)
Chapter III Registration (Articles 17 through 28)
第四章 弁理士の義務 (第二十九条—第三十一条の三)
Chapter IV Duty of Patent Attorney (Articles 29 through 31-3)
第五章 弁理士の責任 (第三十二条—第三十六条)
Chapter V Responsibilities of a Patent Attorney (Articles 32 through 36)
第六章 特許業務法人 (第三十七条—第五十五条)
Chapter VI Patent Attorneys Offices (Articles 37 through 55)
第七章 日本弁理士会 (第五十六条—第七十四条)
Chapter VII Japan Patent Attorneys Association (Articles 56 through 74)
第八章 雑則 (第七十五条—第七十七条の二)
Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 75 through 77-2)
第九章 罰則 (第七十八条—第八十五条)
Chapter IX Penal Provisions (Articles 78 through 85)
附 則
Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

(弁理士の使命)

(Mission of Patent Attorneys)

第一条 弁理士は、知的財産（知的財産基本法（平成十四年法律第百二十二号）第二条第一項に規定する知的財産をいう。以下この条において同じ。）に関する専門家として、知的財産権（同条第二項に規定する知的財産権をいう。）の適正な保護及び利用の促進その他の知的財産に係る制度の適正な運用に寄与し、もって経済及び産業の発

展に資することを使命とする。

Article 1 The mission of patent attorneys is, as professionals on intellectual property (meaning intellectual property as provided for in Article 2, paragraph (1) of the Intellectual Property Basic Act (Act No. 122 of 2002); hereinafter the same applies in this article), to contribute to the proper operation of systems for intellectual property such as proper protection for and promotion of the use of intellectual property rights (meaning intellectual property rights as provided for in paragraph (2) of that article) and thereby to contribute to the development of economy and industry.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律で「国際出願」とは、特許協力条約に基づく国際出願等に関する法律（昭和五十三年法律第三十号）第二条に規定する国際出願をいう。

Article 2 (1) The term "international application" as used in this Act means an international application as provided for in Article 2 of the Act on the International Applications under the Patent Cooperation Treaty (Act No. 30 of 1978).

2 この法律で「意匠に係る国際登録出願」とは、意匠法（昭和三十四年法律第二百二十五号）第六十条の三第二項に規定する国際登録出願をいう。

(2) The term "application for international registration of designs" as used in this Act means an application for international registration as provided for in Article 60-3, paragraph (2) of the Design Act (Act No. 125 of 1959).

3 この法律で「商標に係る国際登録出願」とは、商標法（昭和三十四年法律第二百二十七号）第六十八条の二第一項に規定する国際登録出願をいう。

(3) The term "application for international registration of trademarks" as used in this Act means an application for international registration as provided for in Article 68-2, paragraph (1) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959).

4 この法律で「回路配置」とは、半導体集積回路の回路配置に関する法律（昭和六十年法律第四十三号）第二条第二項に規定する回路配置をいう。

(4) The term "circuit layout" as used in this Act means the circuit layout as provided for in Article 2, paragraph (2) of the Act Concerning the Circuit Layouts of a Semiconductor Integrated Circuit (Act No. 43 of 1985).

5 この法律で「特定不正競争」とは、不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第一項に規定する不正競争であって、同項第一号から第十号まで及び第十三号から第十六号までに掲げるもの（同項第四号から第九号までに掲げるものにあつては技術上の秘密（秘密として管理されている生産方法その他の事業活動に有用な技術上の情報であつて公然と知られていないものをいう。以下同じ。）に関するものに限り、同項第十四号に掲げるものにあつては商標に関するものに限り、同項第十五号に掲げるものにあつては特許、実用新案、意匠、商標若しくは回路配置に関する権利又は技術上の秘密についての虚偽の事実に関するものに限る。）をいう。

(5) The term "specific unfair competitions" as used in this Act means acts of unfair competition as provided for in Article 2, paragraph (1) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993) which are listed in items (i) through (x) and items (xiii) through (xvi) of that paragraph (if listed in items (iv) through (ix) of the same paragraph, limited to acts relating to a technological secret (meaning information valuable to business activities such as a production method treated as confidential, etc. and which is not publicly known; the same applies hereinafter); if listed in item (xiv) of the same paragraph, limited to acts relating to a trademark; and if listed in item (xv) of the same paragraph, limited to acts relating to a false allegation concerning a technological secret or right regarding a patent, utility model, design, trademark or circuit layout).

6 この法律で「特定侵害訴訟」とは、特許、実用新案、意匠、商標若しくは回路配置に関する権利の侵害又は特定不正競争による営業上の利益の侵害に係る訴訟をいう。

(6) The term "specific infringement lawsuit" as used in this Act means a lawsuit related to infringement of a right concerning a patent, utility model, design, trademark or circuit layout, or infringement of a business interest by specific unfair competitions.

7 この法律で「特許業務法人」とは、第四条第一項の業務を組織的に行うことを目的として、この法律の定めるところにより、弁理士が共同して設立した法人をいう。

(7) The term "patent attorneys offices" as used in this Act means a corporation jointly established by patent attorneys, pursuant to the provision of this Act, for the purpose of organizationally conducting the business under Article 4, paragraph (1).

(職責)

(Duties)

第三条 弁理士は、常に品位を保持し、業務に関する法令及び実務に精通して、公正かつ誠実にその業務を行わなければならない。

Article 3 A patent attorney must at all times maintain the integrity, be knowledgeable about laws, regulations and practices concerning the business, and conduct business in a fair and sincere manner.

(業務)

(Business)

第四条 弁理士は、他人の求めに応じ、特許、実用新案、意匠若しくは商標又は国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願に関する特許庁における手続及び特許、実用新案、意匠又は商標に関する行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の規定による審査請求又は裁定に関する経済産業大臣に対する手続についての代理並びにこれらの手続に係る事項に関する鑑定その他の事務を行うことを業とする。

Article 4 (1) A patent attorney is to, upon the request of others, engage in the business of representing others regarding procedures with the Japan Patent Office relating to patents, utility models, designs or trademarks, or international applications or applications for international registration of designs or applications for international registration of trademarks, and procedures with the Minister of Economy, Trade and Industry for a request for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) or for an award relating to patents, utility models, designs or trademarks, giving expert opinions and handling other operations pertaining to matters related to the procedures.

2 弁理士は、前項に規定する業務のほか、他人の求めに応じ、次に掲げる事務を行うことを業とすることができる。

(2) Beyond the business provided for in the preceding paragraph, a patent attorney may, upon the request of others, also engage in the business of handling the conducting the following operations:

一 関税法（昭和二十九年法律第六十一号）第六十九条の三第一項及び第六十九条の十二第一項に規定する認定手続に関する税関長に対する手続並びに同法第六十九条の四第一項及び第六十九条の十三第一項の規定による申立て並びに当該申立てをした者及び当該申立てに係る貨物を輸出し、又は輸入しようとする者が行う当該申立てに関する税関長又は財務大臣に対する手続についての代理

(i) representing others with regard to procedures with the Director-General of Custom-Houses related to the accreditation procedure under Article 69-3, paragraph (1) and Article 69-12, paragraph (1) of the Customs Act (Act No. 61 of 1954), petitions under Article 69-4, paragraph (1) and Article 69-13, paragraph (1) of the same Act, and procedures with the Director-General of Custom-Houses or the Minister of Finance with regard to petitions to be submitted by persons making the petitions and by persons that intend to export or import goods pertaining to the relevant petitions;

二 特許、実用新案、意匠、商標、回路配置若しくは特定不正競争に関する事件又は著作物（著作権法（昭和四十五年法律第四十八号）第二条第一項第一号に規定する著作物をいう。以下同じ。）に関する権利に関する事件の裁判外紛争解決手続（裁判外紛争解決手続の利用の促進に関する法律（平成十六年法律第百五十一号）第一条に規定する裁判外紛争解決手続をいう。以下この号において同じ。）であって、これらの事件の裁判外紛争解決手続の業務を公正かつ適確に行うことができると認められる団体として経済産業大臣が指定するものを行うものについての代理

(ii) representing others with regard to alternative dispute resolution procedures (meaning alternative dispute resolution procedures referred to in Article 1 of the Act on Promotion of Use of Alternative Dispute Resolution (Act No. 151 of 2004); hereinafter the same applies in this item) pertaining to a case related to patents, utility models, designs, trademarks, circuit layouts or specific unfair competition, or a case related to a right concerning works

(meaning works as provided in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Copyright Act (Act No. 48 of 1970); the same applies hereinafter) to the extent that the relevant procedures are performed by a body designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as a body recognized to be capable of conducting alternative dispute resolution procedures for said cases in a fair and proper manner; and

三 前二号に掲げる事務についての相談

(iii) consulting about the operations set forth in the preceding two items.

3 弁理士は、前二項に規定する業務のほか、弁理士の名称を用いて、他人の求めに応じ、次に掲げる事務を行うことを業とすることができる。ただし、他の法律においてその業務を行うことが制限されている事項については、この限りでない。

(3) Beyond the operations provided for in the preceding two paragraphs, a patent attorney may, using the name of a patent attorney and upon the request of others, also engage in the business of conducting the following operations; provided, however, that this does not apply to cases in which the conduction of the operations is restricted by other laws:

一 特許、実用新案、意匠、商標、回路配置若しくは著作物に関する権利若しくは技術上の秘密の売買契約、通常実施権の許諾に関する契約その他の契約の締結の代理若しくは媒介を行い、又はこれらに関する相談に応ずること。

(i) acting as an agent or brokerage with regard to concluding contracts for selling rights or technological secrets, or non-exclusive licensing or other contracts relating to patents, utility models, designs, trademarks, circuit layouts or works or providing a consulting service with regard to concluding such contracts;

二 外国の行政官庁又はこれに準ずる機関に対する特許、実用新案、意匠又は商標に関する権利に関する手続（日本国内に住所又は居所（法人にあつては、営業所）を有する者が行うものに限る。）に関する資料の作成その他の事務を行うこと。

(ii) conducting the preparation of materials relating to procedures relating to rights related to patents, utility models, designs or trademarks with a foreign administrative authorities or equivalent organizations (provided, however, that these procedures are limited to those to be performed by a party having a domicile or residence (or business office in case of a corporation) in Japan); and

三 発明、考案、意匠若しくは商標（これらに関する権利に関する手続であつて既に特許庁に係属しているものに係るものを除く。）、回路配置（既に経済産業大臣に対して提出された回路配置利用権の設定登録の申請に係るものを除く。）又は事業活動に有用な技術上の情報（既に秘密として管理されているものを除く。）の保護に関する相談に応ずること。

(iii) providing a consulting service in connection with protection for inventions, devices, designs or trademarks (except if the procedures relating to rights related to these are already pending at the Japan Patent Office), circuit

layouts (except if the application for registering the creation of the right to use the circuit layouts has already been submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry) or technical information useful for business activities (except if it is already being treated as a secret).

第五条 弁理士は、特許、実用新案、意匠若しくは商標、国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願、回路配置又は特定不正競争に関する事項について、裁判所において、補佐人として、当事者又は訴訟代理人とともに出頭し、陳述又は尋問をすることができる。

Article 5 (1) A patent attorney may appear in court together with the party concerned or that party's counsel as an assistant in court and make a statement or examination concerning matters related to patents, utility models, designs or trademarks, or international applications or applications for international registration of designs or applications for international registration of trademarks, circuit layouts or specific unfair competitions.

2 前項の陳述及び尋問は、当事者又は訴訟代理人が自らしたもののみならず、当事者又は訴訟代理人が同項の陳述を直ちに打ち消し、又は更正したときは、この限りでない。

(2) The statement and examination referred to in the preceding paragraph are deemed to be made by the party concerned or the relevant party's counsel; provided, however, that this does not apply if the party concerned or the party's counsel has immediately revoked or corrected the statement referred to in the same paragraph.

第六条 弁理士は、特許法（昭和三十四年法律第二百一十一号）第一百七十八条第一項、実用新案法（昭和三十四年法律第二百二十三号）第四十七条第一項、意匠法第五十九条第一項又は商標法第六十三条第一項に規定する訴訟に関して訴訟代理人となることができる。

Article 6 A patent attorney may act as counsel with regard to a lawsuit as provided for in Article 178, paragraph (1) of the Patent Act (Act No. 121 of 1959), Article 47, paragraph (1) of the Utility Model Act (Act No. 123 of 1959), Article 59, paragraph (1) of the Design Act, or Article 63, paragraph (1) of the Trademark Act.

第六条の二 弁理士は、第十五条の二第一項に規定する特定侵害訴訟代理業務試験に合格し、かつ、第二十七条の三第一項の規定によりその旨の付記を受けたときは、特定侵害訴訟に関して、弁護士が同一の依頼者から受任している事件に限り、その訴訟代理人となることができる。

Article 6-2 (1) When a patent attorney passes the specific infringement lawsuit counsel examination as provided in Article 15-2, paragraph (1) and has a supplementary note of that fact registered pursuant to Article 27-3, paragraph

(1), the relevant patent attorney may act as counsel for cases of specific infringement lawsuits only if the case has been entrusted to an attorney by the same client.

2 前項の規定により訴訟代理人となった弁理士が期日に出頭するときは、弁護士とともに出頭しなければならない。

(2) If a patent attorney acting as counsel pursuant to the provision of the preceding paragraph appears in court, the patent attorney must be accompanied by an attorney.

3 前項の規定にかかわらず、弁理士は、裁判所が相当と認めるときは、単独で出頭することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the court finds it appropriate, a patent attorney may appear in court unaccompanied.

(資格)

(Qualification)

第七条 次の各号のいずれかに該当する者であつて、第十六条の二第一項の実務修習を修了したものは、弁理士となる資格を有する。

Article 7 A person who falls under any of the following items and has completed the practical training referred to in Article 16-2; paragraph (1) is qualified to be a patent attorney:

一 弁理士試験に合格した者

(i) a person who has passed the patent attorney examination;

二 弁護士となる資格を有する者

(ii) a person who is qualified to be an attorney at law; or

三 特許庁において審判官又は審査官として審判又は審査の事務に従事した期間が通算して七年以上になる者

(iii) a person who has engaged in a trial or appeal, or examination as an administrative judge or examiner at the Japan Patent Office for a total of seven or more years.

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第八条 次の各号のいずれかに該当する者は、前条の規定にかかわらず、弁理士となる資格を有しない。

Article 8 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, a person who falls under any of the following items is not qualified to be a patent attorney:

一 禁錮以上の刑に処せられた者

(i) a person who has been sentenced to imprisonment without work or severer punishment;

二 前号に該当する者を除くほか、第七十八条から第八十一条まで若しくは第八十一条の三の罪、特許法第九十六条から第九十八条まで若しくは第二百条の罪、実

用新案法第五十六条から第五十八条まで若しくは第六十条の罪、意匠法第六十九条から第七十一条まで若しくは第七十三条の罪又は商標法第七十八条から第八十条まで若しくは同法附則第二十八条の罪を犯し、罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(ii) excluding a person who falls under the preceding item, a person who has committed any of the offenses prescribed in Articles 78 through 81 or 81-3 of this Act, Articles 196 through 198 or 200 of the Patent Act, Articles 56 through 58 or 60 of the Utility Model Act, Articles 69 through 71 or 73 of the Design Act, Articles 78 through 80 of the Trademark Act or Article 28 of the supplementary provisions of that act, and has been sentenced to a fine, if five years have not yet passed from the date of completion of the execution of the punishment or the date on which the person ceased to be subject to the execution of the punishment;

三 前二号に該当する者を除くほか、関税法第百八条の四第二項（同法第六十九条の二第一項第三号及び第四号に係る部分に限る。以下この号において同じ。）、「第三項（同法第百八条の四第二項に係る部分に限る。）若しくは第五項（同法第六十九条の二第一項第三号及び第四号に係る部分に限る。）、「第百九条第二項（同法第六十九条の十一第一項第九号及び第十号に係る部分に限る。以下この号において同じ。）、「第三項（同法第百九条第二項に係る部分に限る。）若しくは第五項（同法第六十九条の十一第一項第九号及び第十号に係る部分に限る。）若しくは第百十二条第一項（同法第百八条の四第二項及び第百九条第二項に係る部分に限る。）の罪、著作権法第百十九条から第百二十二条までの罪、半導体集積回路の回路配置に関する法律第五十一条第一項若しくは第五十二条の罪又は不正競争防止法第二十一条第一項、第二項第一号から第五号まで若しくは第七号（同法第十八条第一項に係る部分を除く。）、「第三項若しくは第四項の罪を犯し、罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

(iii) Beyond the persons falling under any of the preceding two items, a person who has committed any of the offenses as prescribed in Article 108-4, paragraph (2) of the Customs Act (limited to the part pertaining to Article 69-2, paragraph (1), items (iii) and (iv) of the same Act; hereinafter the same applies in this item), paragraph (3) (limited to the part pertaining to Article 108-4, paragraph (2) of the same Act) or paragraph (5) (limited to the part pertaining to Article 69-2, paragraph (1), items (iii) and (iv) of the same Act), Article 109, paragraph (2) (limited to the part pertaining to Article 69-11, paragraph (1), items (ix) and (x) of the same Act; hereinafter the same applies in this item), paragraph (3) (limited to the part pertaining to Article 109, paragraph (2) of the same Act) or paragraph (5) (limited to the part pertaining to Article 69-11, paragraph (1), items (ix) and (x) of the same Act), or Article 112, paragraph (1) of the Customs Act (limited to the part pertaining to Article 108-4, paragraph (2) and Article 109, paragraph (2) of



the same Act), the offenses as prescribed in Articles 119 through 122 of the Copyright Act, the offenses as prescribed in Article 51, paragraph (1) or Article 52 of the Act Concerning the Circuit Layouts of a Semiconductor Integrated Circuit, or the offenses as prescribed in Article 21, paragraph (1), Article 21, paragraph (2), items (i) through (v) or item (vii) (except for the part pertaining to Article 18, paragraph (1) of the Unfair Competition Prevention Act) or Article 21, paragraph (3) or (4) of the Unfair Competition Prevention Act, and has been sentenced to a fine, if three years have not yet passed from the date of completion of the execution of the punishment or the date on which the person ceased to be subject to the execution of the punishment;

四 公務員で懲戒免職の処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

(iv) a government employee who has been subjected to dismissal by disciplinary action, if three years have not yet passed from the date of the disposition;

五 第二十三条第一項の規定により登録の取消しの処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

(v) a person who has been subjected to rescission of registration pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (1), if three years have not yet passed from the date of the disposition;

六 第三十二条の規定により業務の禁止の処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

(vi) a person who has been subjected to prohibition of business pursuant to the provisions of Article 32, if three years have not yet passed from the date of the disposition;

七 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）若しくは外国弁護士による法律事務の取扱いに関する特別措置法（昭和六十一年法律第六十六号）、公認会計士法（昭和二十三年法律第百三号）又は税理士法（昭和二十六年法律第二百三十七号）の規定による懲戒処分により、弁護士会からの除名、公認会計士の登録の抹消又は税理士の業務の禁止の処分を受けた者でこれらの処分の日から三年を経過しないもの

(vii) a person who has been subjected to exclusion from membership in a bar association, deletion of registration as a certified public accountant, or prohibition of business as a tax accountant by disciplinary action pursuant to the provisions of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949) or the Act on Special Measures concerning the Handling of Legal Services by Foreign Lawyers (Act No. 66 of 1986), the Certified Public Accountancy Act (Act No. 103 of 1948) or the Tax Accountant Act (Act No. 237 of 1951), if three years have not yet passed from the date of the disposition;

八 第三十二条の規定により業務の停止の処分を受け、当該業務の停止の期間中にその登録が抹消され、当該期間を経過しない者

(viii) a person who has been subjected to a suspension of business pursuant to the provisions of Article 32, and who had the registration deleted during the

- term of suspension of business, if this term has not yet passed;
- 九 未成年者、成年被後見人又は被保佐人
- (ix) a minor, adult ward or person under curatorship; or
- 十 破産者で復権を得ないもの
- (x) a bankrupt whose rights have not been restored.

## 第二章 弁理士試験等

### Chapter II Patent Attorney Examination

(試験の目的及び方法)

(Purpose and Method of Examination)

第九条 弁理士試験は、弁理士となろうとする者に必要な学識及びその応用能力を有するかどうかを判定することをもってその目的とし、次条に定めるところによって、短答式（択一式を含む。以下同じ。）及び論文式による筆記並びに口述の方法により行う。

Article 9 The purpose of the patent attorney examination is to assess whether or not a person has the knowledge and the practical skills necessary for a person who intends to become a patent attorney, and the examination is conducted by means of a written examination comprising a short answer examination (including multiple-choice examination; the same applies hereinafter) and an essay examination, and oral examination, pursuant to the provisions of the following Article.

(試験の内容)

(Examination Content)

第十条 短答式による試験は、次に掲げる科目について行う。

Article 10 (1) The short answer examination is conducted on the following subjects:

一 特許、実用新案、意匠及び商標（以下この条並びに次条第四号及び第五号において「工業所有権」という。）に関する法令

(i) laws and regulations relating to patents, utility models, designs, and trademarks (hereinafter referred to as "industrial property rights" in this Article and items (iv) and (v) of the following Article);

二 工業所有権に関する条約

(ii) treaties on the industrial property rights; and

三 前二号に掲げるもののほか、弁理士の業務を行うのに必要な法令であつて、経済産業省令で定めるもの

(iii) beyond what is provided for in the preceding two items, laws and regulations that are necessary for performing the business of patent attorney and specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry.

2 論文式による試験は、短答式による試験に合格した者につき、次に掲げる科目につ

いて行う。

(2) The essay examination is conducted on the following subjects, for persons who have passed the short answer examination:

一 工業所有権に関する法令

(i) laws and regulations relating to industrial property rights; and

二 経済産業省令で定める技術又は法律に関する科目のうち受験者のあらかじめ選択する一科目

(ii) a subject that the examinee selects in advance from among subjects on technology or law specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 口述試験は、筆記試験に合格した者につき、工業所有権に関する法令について行う。

(3) The oral examination is conducted on laws and regulations relating to industrial property rights, for persons who have passed the written examinations.

(試験の免除)

(Examination Exemption)

第十一条 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、その申請により、それぞれ当該各号に掲げる試験を免除する。

Article 11 A person who falls under any of the following items is exempted from the examination on the subjects indicated in each item, upon application:

一 短答式による試験に合格した者 当該短答式による試験に係る合格発表の日から起算して二年を経過する日までにを行う短答式による試験

(i) a person who has passed the short answer examination: a short answer examination conducted before the day on which two years have passed from the date of announcement of the examination result pertaining to the passed short answer examination.

二 論文式による試験において、前条第二項第一号に掲げる科目について審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第二百十号）第八条に規定する機関をいう。）で政令で定めるもの（以下「審議会」という。）が相当と認める成績を得た者 当該論文式による試験に係る合格発表の日から起算して二年を経過する日までに当該科目について行う論文式による試験

(ii) a person who has attained a grade in the essay examination on the subject listed in paragraph (2), item (i) of the preceding Article that the council, etc. (meaning the organs provided for in Article 8 of National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948)) specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "council") finds to be appropriate: an essay examination on the same subject conducted before the date on which two years have passed from the date of announcement of the examination result pertaining to the passed essay examination.

三 論文式による試験において、前条第二項第二号に掲げる科目について審議会が相

- 当と認める成績を得た者　その後に当該科目について行う論文式による試験
- (iii) a person who has attained a grade in the essay examination on the subject listed in paragraph (2), item (ii) of the preceding Article that the council finds to be appropriate: an essay examination on the same subject conducted thereafter.
- 四 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に基づく大学院の課程を修了した者であつて、当該大学院において経済産業省令で定める工業所有権に関する科目の単位を修得したもの　当該課程を修了した日から起算して二年を経過する日までに前条第一項第一号及び第二号に掲げる科目について行う短答式による試験
- (iv) a person who has completed the course of a graduate school under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) and has obtained the credits of subjects relating to industrial property rights that are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry: the short answer examination on the subjects listed in paragraph (1), items (i) and (ii) of the preceding Article conducted before the date on which two years have elapsed from the date of completion of the course.
- 五 特許庁において審判又は審査の事務に従事した期間が通算して五年以上になる者　工業所有権に関する法令及び条約について行う試験
- (v) a person who has engaged in the trial or examination at the Japan Patent Office for a total of five or more years: examination conducted on laws, regulations and treaties relating to industrial property rights.
- 六 前条第二項第二号の受験者が選択する科目について筆記試験に合格した者と同等以上の学識を有する者として経済産業省令で定める者　当該科目について行う論文式による試験
- (vi) a person who is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as a person having knowledge equivalent to or higher than that of a person who has passed the written examination on the subject elected by an examinee mentioned in paragraph (2), item (ii) of the preceding Article: the essay examination conducted on the same subject.

(試験の執行)

(Execution of Examination)

第十二条 弁理士試験は、審議会が行う。

Article 12 (1) The patent attorney examination is conducted by the council.

2 弁理士試験は、毎年一回以上、これを行う。

(2) The patent attorney examination is conducted one or more times per year.

(合格証書)

(Certificate of Passing)

第十三条 弁理士試験に合格した者には、当該試験に合格したことを証する証書を授与する。

Article 13 A person who has passed the patent attorney examination is given a certificate of passing in the examination.

(合格の取消し等)

(Cancellation of Results)

第十四条 審議会は、不正の手段によって弁理士試験を受け、又は受けようとした者に対しては、合格の決定を取り消し、又はその試験を受けることを禁止することができる。

Article 14 (1) The council may cancel the results of or prohibit a person that has taken or attempted to take the patent attorney examination by wrongful means from taking the examination.

2 審議会は、前項の規定による処分を受けた者に対し、情状により三年以内の期間を定めて弁理士試験を受けることができないものとすることができる。

(2) The council may prohibit a person who has been subjected to a disposition referred to in the preceding paragraph from taking the patent attorney examination specifying a period of time according to the circumstances that does not exceed three years.

(受験手数料)

(Examination Fee)

第十五条 弁理士試験を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の受験手数料を納付しなければならない。

Article 15 (1) A person who intends to take the patent attorney examinations must pay an examination fee in an amount specified by Cabinet Order by taking the actual cost into consideration.

2 前項の規定により納付した受験手数料は、弁理士試験を受けなかった場合においても返還しない。

(2) The examination fee paid pursuant to the provisions of the preceding paragraph is not refunded even if the payer does not take the patent attorney examination.

(特定侵害訴訟代理業務試験)

(Specific Infringement Lawsuits Counsel Examination)

第十五条の二 特定侵害訴訟代理業務試験は、特定侵害訴訟に関する訴訟代理人となるのに必要な学識及び実務能力に関する研修であつて経済産業省令で定めるものを修了した弁理士に対し、当該学識及び実務能力を有するかどうかを判定するため、論文式による筆記の方法により行う。

Article 15-2 (1) The specific infringement lawsuit counsel examination is conducted for patent attorneys who have completed a training course on the necessary knowledge and practical skills to become a counsel for specific infringement lawsuits, which is provided for by Order of the Ministry of

Economy, Trade and Industry, in order to assess whether or not they have the necessary knowledge and practical skills by the means of an essay examination.

2 第十二条から第十五条までの規定は、特定侵害訴訟代理業務試験について準用する。

(2) The provisions of Articles 12 through 15 apply mutatis mutandis to the specific infringement lawsuit counsel examination.

(試験の細目)

(Details of Examination)

第十六条 この法律に定めるもののほか、弁理士試験及び特定侵害訴訟代理業務試験に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 16 Beyond what is provided for in this Act, any necessary matters for the patent attorney examination and the specific infringement lawsuit counsel examination are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

## 第二章の二 実務修習

### Chapter II-2 Practical Training

(実務修習)

(Practical Training)

第十六条の二 実務修習は、第七条各号に掲げる者に対して、弁理士となるのに必要な技能及び高等の専門的応用能力を修得させるため、経済産業大臣が行う。

Article 16-2 (1) The practical training is conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry in order to teach the persons as listed in the items of Article 7 the skills and advanced expertise that are necessary to become a patent attorney.

2 実務修習は、次に掲げるところにより、行うものとする。

(2) The practical training is to be conducted pursuant to the following items:

一 毎年一回以上行うこと。

(i) it is to be conducted one or more times per year;

二 弁理士の業務に関する法令及び実務について行うこと。

(ii) it is to be conducted on laws, regulations and practices relating to the business of patent attorneys; and

三 実務修習の講師及び指導者は、弁理士であって、その実務に通算して七年以上従事した経験を有するものであること。

(iii) a teacher or instructor of the practical training is to be a patent attorney who has a total of seven years or more of experience in practice.

(指定修習機関の指定)

(Designation of Designated Training Agency)

第十六条の三 経済産業大臣は、その指定する者（以下「指定修習機関」という。）に、

講義及び演習の実施その他の実務修習の実施に関する事務（経済産業省令で定めるものを除く。以下「実務修習事務」という。）を行わせることができる。

Article 16-3 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have the designated agency (hereinafter referred to as "designated training agency") conduct the lectures and seminars and perform other operations related to the implementation of the practical training (excluding those specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; hereinafter referred to as "practical training operations").

2 指定修習機関の指定は、経済産業省令で定めるところにより、実務修習事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) Designation of the designated training agency, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, is made upon the application by a person that intends to perform the practical training operations.

3 経済産業大臣は、指定修習機関の指定をしたときは、実務修習事務を行わないものとする。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry designates a designated training agency, the Minister is not to perform the practical training operations.

4 経済産業大臣は、第二項の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、指定修習機関の指定をしてはならない。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry must not designate a designated training agency unless the Minister finds that the application under paragraph (2) is in conformity with all of the following items:

一 職員、設備、実務修習事務の実施の方法その他の事項についての実務修習事務の実施に関する計画が実務修習事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) the plan for implementation of the practical training operations with respect to employees, equipment, method of implementation of the practical training operations and other matters is appropriate for a proper and full implementation of the practical training operations;

二 前号の実務修習事務の実施に関する計画の適正かつ確実な実施に必要な経理的及び技術的な基礎を有する法人であること。

(ii) the applicant is a corporation having the accounting and technical foundations necessary for a proper and full implementation of the plan for implementation of the practical training operations under the preceding item;

三 実務修習事務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによって実務修習事務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) if the applicant is engaged in any other business than the practical training, there is no risk that the conduction of the business will make the

implementation of the practical training operations unfair; and  
四 その指定をすることによって実務修習事務の適正かつ確実な実施を阻害することとならないこと。

(iv) the designation does not result in the impairment of proper and full implementation of the practical training operations.

5 経済産業大臣は、第二項の申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、指定修習機関の指定をしてはならない。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry must not designate a designated training agency if the person who has made the application under paragraph (2) falls under any of the following items:

一 第十六条の十二第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者であること。

(i) the applicant has had the designation rescinded pursuant to the provisions of Article 16-12, paragraph (1) or (2), if two years have not yet passed from the date of rescission; or

二 その役員のうち、この法律に規定する罪を犯し、刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者があること。

(ii) if the applicant has an officer that has committed any of the offenses prescribed in this Act and that has been sentenced to punishment, and two years have not yet passed from the date of completion of the execution of the punishment or the date on which the officer ceased to be subject to the execution of the punishment.

(指定の公示等)

(Public Notice of Designation)

第十六条の四 経済産業大臣は、指定修習機関の指定をしたときは、指定修習機関の名称及び住所、実務修習事務を行う事務所の所在地並びに実務修習事務の開始の日を公示しなければならない。

Article 16-4 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry has designated a designated training agency, the Minister must publicly notify the name, address, location of the office of the designated training agency where the practical training operations are to be conducted and the date of commencement of the practical training operations.

2 指定修習機関は、その名称若しくは住所又は実務修習事務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If the designated training agency intends to change its name, address or the location of the office where the practical training operations are conducted, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect no later than two weeks prior to the date on which it intends to make the change.



3 経済産業大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry must, upon receipt of a notification made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, publicly notify that fact.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality)

第十六条の五 指定修習機関の役員若しくは職員（実務修習の講師及び指導者を含む。次項において同じ。）又はこれらの職にあった者は、実務修習事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 16-5 (1) It is prohibited for the officer or employee of the designated training agency (including the teachers and instructors of the practical training; the same applies in the next paragraph) or a person that has held one of these positions, to divulge any secret learned in the course of the practical training operations.

2 実務修習事務に従事する指定修習機関の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) The officer and employee that engages in the practical training operations of the designated training agency are deemed to be officials engaging in public service pursuant to laws and regulations with respect to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

(修習事務規程)

(Rules of Administration of Practical Training Operations)

第十六条の六 指定修習機関は、実務修習事務の開始前に、実務修習事務の実施に関する規程（以下「修習事務規程」という。）を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 16-6 (1) The designated training agency must provide for the rules regarding the implementation of the practical training operations (hereinafter referred to as "rules for training operations") and obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry prior to commencing the practical training operations. The same applies if the designated training agency intends to make a change thereto.

2 修習事務規程で定めるべき事項は、経済産業省令で定める。

(2) The particulars to be provided in the rules for training operations are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の認可をした修習事務規程が実務修習事務の適正かつ確実な実施をする上で不適当なものとなったと認めるときは、指定修習機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the approved rules

of training operations under paragraph (1) have become inappropriate for a proper and full implementation of the practical training operations, the Minister may order the designated training agency to change the rules of training operations.

4 第一項の認可の基準については、経済産業省令で定める。

(4) The standard for the approval under paragraph (1) is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(事業計画等)

(Business Plan)

第十六条の七 指定修習機関は、毎事業年度、事業計画書及び収支予算書を作成し、当該事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、経済産業大臣に提出しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 16-7 (1) The designated training agency must prepare every fiscal year a business plan and a budget for income and expenditure, and must obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry prior to the commencement of the relevant business year (for the business year to which the date of designation belong, without delay after having been designated). The same applies if the designated training agency intends to make a change thereto.

2 指定修習機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) The designated training agency must prepare every fiscal year a business report and settlement of income and expenditure, and must submit them to the Minister of Economy, Trade and Industry within three months of the end of the relevant business year.

(帳簿の備置き等)

(Keeping Books)

第十六条の八 指定修習機関は、経済産業省令で定めるところにより、実務修習事務に関する事項で経済産業省令で定めるものを記載した帳簿を備え置き、これを保存しなければならない。

Article 16-8 The designated training agency must keep and preserve, pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, books recording the information with respect to the practical training operations which is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第十六条の九 経済産業大臣は、実務修習事務の適正かつ確実な実施を確保するため必

要があると認めるときは、指定修習機関に対し、実務修習事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

**Article 16-9** If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for securing the a proper and full implementation of the practical training operations, the Minister may give the designated training agency an order necessary for the supervision of the practical training operations.

(報告及び立入検査)

(Report and On-site Inspection)

第十六条の十 経済産業大臣は、実務修習事務の適正かつ確実な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定修習機関に対し、実務修習事務の状況に関し報告若しくは資料の提出を求め、又は当該職員に指定修習機関の事務所に立ち入り、実務修習事務の状況若しくは帳簿その他の物件を検査させることができる。

**Article 16-10 (1)** If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for securing a proper and full implementation of the practical training operations, the Minister may have the designated training agency report or submit materials on the situation of the practical training operations, or have an official enter into the office of the designated training agency and inspect the situation or books and other materials of the designated training agency.

2 前項の規定により立入検査をしようとする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) The official that intends to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it at the request of any person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct the inspection under paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(実務修習事務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Practical Training Operations)

第十六条の十一 指定修習機関は、経済産業大臣の許可を受けなければ、実務修習事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

**Article 16-11 (1)** A designated training agency must not suspend or discontinue the whole or part of its practical training operations without the permission of the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 経済産業大臣は、前項の許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) If Minister of Economy, Trade and Industry has given the permission under the preceding paragraph, the Minister must publicly notify that fact.

(指定の取消し等)

**(Rescission of Designation)**

第十六条の十二 経済産業大臣は、指定修習機関が第十六条の三第五項第二号に該当するに至ったときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 16-12 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must rescind the designation of the designated training agency if the designated training agency has fallen under the provisions of Article 16-3, paragraph (5), item (ii).

2 経済産業大臣は、指定修習機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may rescind the designation of the designated training agency or order to suspend the whole or a part of the practical training operations for a specified period of time if the designated training agency has fallen under any of the following items:

一 第十六条の三第四項第一号から第三号までのいずれかに適合しなくなったと認められるとき。

(i) if it is found that the designated training agency is no longer in compliance with any of the items (i) through (iii) of Article 16-3, paragraph (4);

二 第十六条の四第二項、第十六条の六第一項、第十六条の七、第十六条の八又は前条第一項の規定に違反したとき。

(ii) if the designated training agency has violated any of the provisions of Articles 16-4, paragraph (2), 16-6, paragraph (1), 16-7, 16-8, or paragraph (1) of the preceding Article;

三 第十六条の六第一項の規定により認可を受けた修習事務規程によらないで実務修習事務を行ったとき。

(iii) if the designated training agency has conducted the practical training operations without complying with the rules of training operations approved pursuant to Article 16-6, paragraph (1);

四 第十六条の六第三項又は第十六条の九の規定による命令に違反したとき。

(iv) if the designated training agency has violated the order under Article 16-6, paragraph (3) or Article 16-9; or

五 偽りその他不正の手段により指定を受けたとき。

(v) if the designated training agency was designated by deception or other wrongful means.

3 経済産業大臣は、第一項若しくは前項の規定により指定を取り消し、又は同項の規定により実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry rescinds the designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph or orders to suspend the whole or part of the practical training operations pursuant to the provisions of the same paragraphs, the Minister must publicly

notify that fact.

(経済産業大臣による実務修習の実施)

**(Implementation of Practical Training by Minister of Economy, Trade and Industry)**

第十六条の十三 経済産業大臣は、指定修習機関が第十六条の十一第一項の規定により実務修習事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により指定修習機関に対し実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定修習機関が天災その他の事由により実務修習事務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において必要があると認めるときは、第十六条の三第三項の規定にかかわらず、実務修習事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

Article 16-13 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry personally conducts the whole or part of the practical training operations, if the designated practical training agency suspends the whole or part of the practical training operations pursuant to the provisions of Article 16-11, paragraph (1) or if the Minister orders the designated practical training agency to suspend the whole or part of the practical training operations pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, or if the Ministers finds it necessary to personally conduct the whole or part of the practical training operations in case the designated practical training agency faces difficulties to conduct the whole or part of the practical training operations due to a natural disaster or other reasons notwithstanding the provisions of Article 16-3, paragraph (3).

2 経済産業大臣は、前項の規定により実務修習事務を行うこととし、又は同項の規定により行っている実務修習事務を行わないこととするときは、あらかじめその旨を公示しなければならない。

(2) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to personally conduct the practical training operations pursuant to the provisions of the preceding paragraph or decides to no longer conduct the practical training operations being handled pursuant to the provisions of the same paragraph, the Minister must publicly notify it in advance.

3 経済産業大臣が、第一項の規定により実務修習事務を行うこととし、第十六条の十一第一項の規定により実務修習事務の廃止を許可し、又は前条第一項若しくは第二項の規定により指定を取り消した場合における実務修習事務の引継ぎその他の必要な事項は、経済産業省令で定める。

(3) In case the Minister of Economy, Trade and Industry intends to personally conduct the practical training operations pursuant to the provisions of paragraph (1), has permitted to discontinue the practical training operations pursuant to the provisions of Article 16-11, paragraph (1) or has rescinded the designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the necessary particulars, such as the succession of the practical

training operations, are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(手数料)

(Fee)

第十六条の十四 実務修習を受けようとする者は、次項に規定する場合を除き、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納付しなければならない。

Article 16-14 (1) A person that intends to participate in the practical training must pay a fee to the State in an amount specified by Cabinet Order taking into consideration the actual cost.

2 指定修習機関が実務修習事務を行う場合において、実務修習を受けようとする者は、政令で定めるところにより指定修習機関が経済産業大臣の認可を受けて定める額の手数料を当該指定修習機関に納付しなければならない。

(2) If a designated training agency conducts the practical training operations, a person that intends to participate in the practical training must pay a fee to the designated training agency in an amount specified by the designated training agency with the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to Cabinet Order.

3 前項の規定により指定修習機関に納付された手数料は、当該指定修習機関の収入とする。

(3) The fee paid to the designated training agency pursuant to the provisions of the preceding paragraph is an income to the relevant designated training agency.

(実務修習の細目)

(Details of Practical Training)

第十六条の十五 この法律に定めるもののほか、実務修習に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 16-15 Beyond what is provided for in this Act, necessary particulars relating to the practical training are provided for by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

### 第三章 登録

#### Chapter III Registration

(登録)

(Registration)

第十七条 弁理士となる資格を有する者が、弁理士となるには、日本弁理士会に備える弁理士登録簿に、氏名、生年月日、事務所の所在地その他経済産業省令で定める事項の登録を受けなければならない。

Article 17 (1) If a person qualified to become a patent attorney intends to become

a patent attorney, this person must have the name, date of birth, address of office and other particulars specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry registered into the patent attorney's register kept in the Japan Patent Attorneys Association.

2 弁理士登録簿の登録は、日本弁理士会が行う。

(2) Registration in the patent attorney's register is conducted by the Japan Patent Attorneys Association.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第十八条 前条第一項の登録を受けようとする者は、日本弁理士会に登録申請書を提出しなければならない。

Article 18 (1) A person who intends to be registered pursuant to paragraph (1) of the preceding Article must submit a written application for registration to the Japan Patent Attorneys Association.

2 前項の登録申請書には、氏名、生年月日、事務所の所在地その他経済産業省令で定める事項を記載し、弁理士となる資格を有することを証する書類を添付しなければならない。

(2) The written application for registration referred to in the preceding paragraph must contain the name, date of birth, address of office, and other particulars specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry, and have a document certifying that the applicant is qualified to become a patent attorney annexed thereto.

(登録の拒否)

(Refusal of Registration)

第十九条 日本弁理士会は、前条第一項の規定による登録の申請をした者が弁理士となる資格を有せず、又は次の各号のいずれかに該当すると認めるときは、その登録を拒否しなければならない。この場合において、当該申請者が次の各号のいずれかに該当することを理由にその登録を拒否しようとするときは、第七十条に規定する登録審査会の議決に基づいてしなければならない。

Article 19 (1) If the Japan Patent Attorneys Association finds that a person applying for registration pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is not qualified to become a patent attorney or falls under any of the following items, it must refuse the registration of the applicant. In this case, if the Japan Patent Attorney Association intends to refuse registration on the grounds that the applicant falls under any of the following items, it must do so based on the resolution of the Registration Screening Board under Article 70:

一 心身の故障により弁理士の業務を行わせることがその適正を欠くおそれがあるとき。

(i) if it is likely to be inappropriate to permit the performance of the professional duties of a patent attorney due to mental or physical disorder.

二 弁理士の信用を害するおそれがあるとき。

(ii) if it is likely to damage the reputation of the patent attorney profession.

2 日本弁理士会は、当該申請者が前項各号に該当することを理由にその登録を拒否しようとするときは、あらかじめ、当該申請者にその旨を通知して、相当の期間内に自ら又はその代理人を通じて弁明する機会を与えなければならない。

(2) If the Japan Patent Attorneys Association intends to refuse registration of an applicant on the grounds that the applicant falls under any of the items of the preceding paragraph, it must notify the applicant to that effect in advance and provide an opportunity for the applicant to present an explanation personally or through an agent within a reasonable period of time.

(登録に関する通知)

(Notice Relating to Registration)

第二十条 日本弁理士会は、第十八条第一項の規定による登録の申請を受けた場合において、登録をしたとき、又は登録を拒否したときは、その旨を当該申請者に書面により通知しなければならない。

Article 20 If the Japan Patent Attorneys Associations has received an application for registration pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (1) and accepted or refused the registration, it must notify the applicant thereof in writing.

(登録を拒否された場合の行政不服審査法の規定による審査請求)

(Request for Review under Provisions of Administrative Complaint Review Act in case of Refusal of Registration)

第二十一条 第十九条第一項の規定により登録を拒否された者は、当該処分に不服があるときは、経済産業大臣に対して行政不服審査法の規定による審査請求をすることができる。

Article 21 (1) If a person whose registration has been refused pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) is dissatisfied with the disposition, the person may file a request for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 第十八条第一項の規定による登録の申請をした者は、その申請の日から三月を経過しても当該申請に対して何らの処分がされないときは、当該登録を拒否されたものとして、経済産業大臣に対して前項の審査請求をすることができる。

(2) A person who has applied for registration pursuant to the provisions of Article 18, paragraph (1) may, if no disposition has been made on this application after three months have passed since the date of application, apply to the Minister of Economy, Trade and Industry for the examination referred to in the preceding paragraph as if the person had the registration refused.



3 前二項の場合において、経済産業大臣は、行政不服審査法第二十五条第二項及び第三項並びに第四十六条第二項の規定の適用については、日本弁理士会の上級行政庁とみなす。

(3) In the case referred to in the preceding two paragraphs, with regard to the application of the provisions of Article 25, paragraphs (2) and (3) and Article 46, paragraph (2) of the Administrative Complaint Review Act, the Minister of Economy, Trade and Industry is deemed to be a higher administrative authority to the Japan Patent Attorneys Association.

(登録事項の変更の届出)

(Notification of Change to Registered Information)

第二十二条 弁理士は、弁理士登録簿に登録を受けた事項に変更が生じたときは、遅滞なく、日本弁理士会にその旨を届け出なければならない。

Article 22 A patent attorney must notify the Japan Patent Attorneys Associations of any change to the particulars registered in the patent attorney's register without delay.

(登録の取消し)

(Rescission of Registration)

第二十三条 日本弁理士会は、弁理士の登録を受けた者が、偽りその他不正の手段により当該登録を受けたことが判明したときは、当該登録を取り消さなければならない。

Article 23 (1) If the Japan Patent Attorneys Associations has found that a person registered as a patent attorney has been registered by deception or other wrongful means, it must rescind this registration.

2 日本弁理士会は、前項の規定により登録を取り消したときは、その旨を当該処分を受ける者に書面により通知しなければならない。

(2) If the Japan Patent Attorneys Association has rescinded a registration pursuant to the preceding paragraph, it must notify the person subjected to that disposition thereof in writing.

3 第十九条第一項後段並びに第二十一条第一項及び第三項の規定は、第一項の登録の取消しについて準用する。この場合において、同条第三項中「第四十六条第二項」とあるのは、「第四十六条第一項」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of the second sentence of Article 19, paragraph (1) and Article 21, paragraphs (1) and (3) apply mutatis mutandis to the rescission of registration under paragraph (1). In this case, the term "Article 46, paragraph (2)" in Article 21, paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 46, paragraph (1)."

(登録の抹消)

(Cancellation of Registration)

第二十四条 弁理士が次の各号のいずれかに該当する場合には、日本弁理士会は、その

登録を抹消しなければならない。

Article 24 (1) If a patent attorney falls under any of the following items, the Japan Patent Attorneys Association must cancel the registration:

一 その業務を廃止したとき。

(i) if the patent attorney has closed the business;

二 死亡したとき。

(ii) if the patent attorney has died;

三 第八条各号（第五号を除く。）のいずれかに該当するに至ったとき。

(iii) if the patent attorney falls under any of the items of Article 8 (except for item (v));

四 前条第一項の規定による登録の取消しの処分を受けたとき。

(iv) if the patent attorney has been subject to the disposition of rescission of registration under paragraph (1) of the preceding Article; or

五 第六十一条の規定による退会の処分を受けたとき。

(v) if the patent attorney has been subject to the disposition of removal from the Japan Patent Attorneys Association under Article 61.

2 弁理士が前項第一号から第三号までの規定のいずれかに該当することとなったときは、その者又はその法定代理人若しくは相続人は、遅滞なく、日本弁理士会にその旨を届け出なければならない。

(2) If a patent attorney has fallen under any of the items (i) through (iii) of the preceding paragraph, that patent attorney, the statutory agent or heir of the patent attorney must notify the Japan Patent Attorneys Association thereof without delay.

3 日本弁理士会は、第一項第一号、第三号又は第五号の規定により登録を抹消したときは、その旨を当該弁理士に書面により通知しなければならない。

(3) If the Japan Patent Attorneys Association has cancelled the registration of a patent attorney pursuant to the provisions of item (i), (iii) or (v) of paragraph (1), it must notify that patent attorney thereof in writing.

第二十五条 弁理士が心身の故障により弁理士の業務を行わせることがその適正を欠くおそれがあるときは、日本弁理士会は、その登録を抹消することができる。

Article 25 (1) The Japan Patent Attorneys Association may cancel the registration of a patent attorney if it is likely to be inappropriate to permit the patent attorney to perform the professional duties of a patent attorney due to mental or physical disorder.

2 第十九条第一項後段及び前条第三項の規定は、前項の規定による登録の抹消について準用する。

(2) The provisions of the second sentence of Article 19, paragraph (1) and paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the cancellation of registration under the preceding paragraph.

(登録拒否に関する規定の準用)

**(Application Mutatis Mutandis of Provisions Regarding Refusal of Registration)**

第二十六条 第二十一条第一項及び第三項の規定は、第二十四条第一項第一号、第三号若しくは第五号又は前条第一項の規定による登録の抹消について準用する。この場合において、第二十一条第三項中「第四十六条第二項」とあるのは、「第四十六条第一項」と読み替えるものとする。

Article 26 The provisions of Article 21, paragraphs (1) and (3) apply mutatis mutandis to the cancellation of registration under the provisions of Article 24, paragraph (1), item (i), (iii) or (v), or paragraph (1) of the preceding Article. In this case, the term "Article 46, paragraph (2)" in Article 21, paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 46, paragraph (1)."

(登録及び登録の抹消の公告)

**(Public Notice of Registration and Cancellation of Registration)**

第二十七条 日本弁理士会は、弁理士の登録をしたとき、及びその登録の抹消をしたときは、遅滞なく、その旨を官報をもって公告しなければならない。

Article 27 When the Japan Patent Attorneys Association has registered a patent attorney or canceled the registration of a patent attorney, it must make a public notice thereof in the Official Gazette without delay.

(特定侵害訴訟代理業務の付記の申請)

**(Application for Supplementary Note of Specific Infringement Lawsuit Counsel)**

第二十七条の二 弁理士は、その登録に第十五条の二第一項に規定する特定侵害訴訟代理業務試験に合格した旨の付記（以下「特定侵害訴訟代理業務の付記」という。）を受けようとするときは、日本弁理士会に付記申請書を提出しなければならない。

Article 27-2 (1) If a patent attorney intends to have a supplementary note that the patent attorney has passed the specific infringement lawsuit counsel examination under Article 15-2, paragraph (1) (hereinafter referred to as "supplementary note of specific infringement lawsuit counsel") added to the registration, the patent attorney must submit a written application for supplementary note to the Japan Patent Attorneys Association.

2 前項の付記申請書には、氏名その他経済産業省令で定める事項を記載し、特定侵害訴訟代理業務試験に合格したことを証する証書を添付しなければならない。

(2) The written application for the supplementary note referred to in the preceding paragraph must contain the applicant's name and other particulars specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry, and have a certificate that the applicant passed the specific infringement lawsuit counsel examination annexed to it.

(特定侵害訴訟代理業務の付記)

(Addition of Supplementary Note of Specific Infringement Lawsuit Counsel)

第二十七条の三 日本弁理士会は、前条の規定による申請を受けたときは、速やかに、当該弁理士の登録に特定侵害訴訟代理業務の付記をしなければならない。

Article 27-3 (1) If the Japan Patent Attorneys Association has received an application under the preceding paragraph, it must promptly add the supplementary note of specific infringement lawsuit counsel to the registration of the patent attorney.

2 第二十条の規定は、前項の規定による付記をした場合について準用する。

(2) The provisions of Article 20 apply mutatis mutandis to cases where the supplementary note has been added pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(特定侵害訴訟代理業務の付記の抹消)

(Deletion of Supplementary Note of Specific Infringement Lawsuit Counsel)

第二十七条の四 日本弁理士会は、特定侵害訴訟代理業務の付記を受けた者が、偽りその他不正の手段により当該付記を受けたことが判明したときは、当該付記を抹消しなければならない。

Article 27-4 (1) If the Japan Patent Attorneys Association has found that a person who has been granted the supplementary note of specific infringement lawsuit counsel had such supplementary note granted by deception or other wrongful means, it must delete the supplementary note.

2 第二十三条第二項の規定は、前項の規定による付記の抹消について準用する。

(2) The provisions of Article 23, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the deletion of supplementary note under the preceding paragraph.

(特定侵害訴訟代理業務の付記等の公告)

(Public Notice of Supplementary Note of Specific Infringement Lawsuit Counsel)

第二十七条の五 第二十七条の規定は、特定侵害訴訟代理業務の付記及びその付記の抹消について準用する。

Article 27-5 The provisions of Article 27 apply mutatis mutandis to the addition or deletion of a supplementary note of specific infringement lawsuit counsel.

(登録の細目)

(Details of Registration)

第二十八条 この法律に定めるもののほか、弁理士の登録に関して必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 28 Beyond what is provided for in this Act, necessary particulars concerning the registration of patent attorney are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

#### 第四章 弁理士の義務

#### Chapter IV Duty of Patent Attorney

(信用失墜行為の禁止)

(Prohibition of Act that Damage Credibility)

第二十九条 弁理士は、弁理士の信用又は品位を害するような行為をしてはならない。

Article 29 A patent attorney must not engage in an act that would harm the reputation or the integrity of patent attorneys.

(秘密を守る義務)

(Duty of Confidentiality)

第三十条 弁理士又は弁理士であった者は、正当な理由がなく、その業務上取り扱ったことについて知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 30 It is prohibited for the patent attorney or a person that has held this position, to divulge or misappropriate any secret learned in the course of conducting business without legitimate grounds.

(業務を行ない得ない事件)

(Cases not to be Undertaken)

第三十一条 弁理士は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。ただし、第三号に該当する事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

Article 31 A patent attorney must not conduct business with regard to a case falling under any of the following items; provided, however, that this does not apply to a case falling under item (iii) if the client of the undertaken case consents to it:

一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) cases in which the patent attorney has provided support to the adverse party in response to the adverse party's consultation or accepted the adverse party's entrustment;

二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと思われるもの

(ii) a case about which the adverse party has consulted the patent attorney and the degree and method of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust;

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

(iii) another case which is entrusted to the patent attorney by the adverse party to a case that the patent attorney has undertaken;

四 公務員として職務上取り扱った事件

(iv) a case which the patent attorney has handled as a government employee in

the course of duty;

五 仲裁手続により仲裁人として取り扱った事件

(v) a case which the patent attorney has handled as an arbitrator in an arbitration procedure;

六 社員又は使用人である弁理士として特許業務法人の業務に従事していた期間内に、その特許業務法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの

(vi) a case in which, during the period in which the patent attorney has been engaged in the services of a patent attorneys office as its member or employed patent attorney, the patent attorneys office has provided support to the adverse party in response to the adverse party's consultation or accepted the adverse party's entrustment and in which the patent attorney has participated; or

七 社員又は使用人である弁理士として特許業務法人の業務に従事していた期間内に、その特許業務法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したもの

(vii) a case about which, during the period in which the patent attorney has been engaged in the services of a patent attorneys office as its member or employed patent attorney, the adverse party has consulted that patent attorneys office, the degree and method of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust, and in which the patent attorney has participated.

(研修)

(Training)

第三十一条の二 弁理士は、経済産業省令で定めるところにより、日本弁理士会が行う資質の向上を図るための研修を受けなければならない。

Article 31-2 A patent attorney must participate in the training conducted by the Japan Patent Attorneys Association to improve qualification and quality pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(非弁理士に対する名義貸しの禁止)

(Prohibition of Lending Name to Non-Patent Attorney)

第三十一条の三 弁理士は、第七十五条又は第七十六条の規定に違反する者に自己の名義を利用させてはならない。

Article 31-3 A patent attorney must not allow a person in violation of the provisions of Article 75 or 76 to use the name of the patent attorney.

## 第五章 弁理士の責任

### Chapter V Responsibilities of a Patent Attorney

(懲戒の種類)

(Types of Disciplinary Action)

第三十二条 弁理士がこの法律若しくはこの法律に基づく命令に違反したとき、又は弁理士たるにふさわしくない重大な非行があったときは、経済産業大臣は、次に掲げる処分をすることができる。

Article 32 If a patent attorney violates this Act or an order based thereon, or commits a misconduct that is materially inappropriate for a patent attorney, the Minister of Economy, Trade, and Industry may make one of the dispositions listed below:

一 戒告

(i) admonition;

二 二年以内の業務の全部又は一部の停止

(ii) suspension of the whole or part of the business for not more than two years;

or

三 業務の禁止

(iii) prohibition of business.

(懲戒の手続)

(Procedure of Disciplinary Action)

第三十三条 何人も、弁理士に前条に該当する事実があると思料するときは、経済産業大臣に対し、その事実を報告し、適当な措置をとるべきことを求めることができる。

Article 33 (1) A person who finds that a patent attorney falls under the preceding paragraph may report this fact to the Minister of Economy, Trade and Industry and request that appropriate measures be taken.

2 前項に規定する報告があったときは、経済産業大臣は、事件について必要な調査をしなければならない。

(2) If a report under the preceding paragraph is made, the Minister of Economy, Trade and Industry must conduct the necessary investigation of the case.

3 経済産業大臣は、弁理士に前条に該当する事実があると思料するときは、職権をもって、必要な調査をすることができる。

(3) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds that a patent attorney to falls under the preceding Article, the Minister may conduct the necessary investigation by the Minister's own authority.

4 経済産業大臣は、前条の規定により戒告又は二年以内の業務の停止の処分をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

(4) If the Minister of Economy, Trade and Industry intends to make a disposition of admonition or suspension of business for not more than two years pursuant to the provisions of the preceding Article, the Minister must conduct a hearing irrespective of the class of procedures for the submission of opinions under Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of

1993).

5 前条の規定による懲戒の処分は、聴聞を行った後、相当な証拠により同条に該当する事実があると認めた場合において、審議会の意見を聴いて行う。

(5) The disciplinary disposition referred to in the preceding Article is made by hearing the opinions of the council in cases in which the Minister has found, after having conducted a hearing, that a patent attorney falls under the same Article based on reasonable evidence.

(調査のための権限)

(Authority to Investigate)

第三十四条 経済産業大臣は、前条第二項（第六十九条第二項において準用する場合を含む。）又は第三項の規定により事件について必要な調査をするため、当該弁理士に対し、その業務に関し必要な報告を命じ、又は帳簿書類その他の物件の提出を命ずることができる。

Article 34 In order to conduct the necessary investigation regarding a case pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article (including if applied mutatis mutandis pursuant to Article 69, paragraph (2)) or paragraph (3), the Minister of Economy, Trade and Industry may order the relevant patent attorney to make the necessary report or submit books and documents relating to the business.

(登録抹消の制限)

(Restriction of Cancellation of Registration)

第三十五条 日本弁理士会は、弁理士が懲戒の手續に付された場合においては、その手續が終了するまでは、第二十四条第一項第一号若しくは第五号又は第二十五条第一項の規定による当該弁理士の登録の抹消をすることができない。

Article 35 If a patent attorney has become subject to a disciplinary procedure, the Japan Patent Attorneys Association may not cancel the registration of the relevant patent attorney under the provisions of Article 24, paragraph (1), item (i) or (v), or Article 25, paragraph (1) until the disciplinary procedure is completed.

(懲戒処分の公告)

(Public Notice of Disciplinary Disposition)

第三十六条 経済産業大臣は、第三十二条の規定により懲戒の処分をしたときは、その旨を官報をもって公告しなければならない。

Article 36 If the Minister of Economy, Trade and Industry makes a disciplinary disposition pursuant to the provisions of Article 32, the Minister must make a public notice thereof in the Official Gazette.

## 第六章 特許業務法人



## Chapter VI Patent Attorneys Offices

(設立等)

(Incorporation)

第三十七条 弁理士は、この章の定めるところにより、特許業務法人を設立することができる。

Article 37 (1) Patent attorneys may incorporate a patent attorneys office pursuant to the provisions of this Chapter.

2 第一条及び第三条の規定は、特許業務法人について準用する。

(2) The provisions of Articles 1 and 3 apply mutatis mutandis to patent attorneys offices.

(名称)

(Name)

第三十八条 特許業務法人は、その名称中に特許業務法人という文字を使用しなければならない。

Article 38 A patent attorneys office must use the term "特許業務法人" (with a pronunciation of "Tokkyo-Gyomu-Hojin" and with a literal meaning of "patent attorneys office") in its name.

(社員の資格)

(Qualifications of members)

第三十九条 特許業務法人の社員は、弁理士でなければならない。

Article 39 (1) Members of a patent attorneys office must be patent attorneys.

2 次に掲げる者は、社員となることができない。

(2) The following persons may not act as members:

一 第三十二条の規定により業務の停止の処分を受け、当該業務の停止の期間を経過しない者

(i) a person who has been subjected to suspension of business pursuant to the provisions of Article 32 and the period of suspension of business has not passed yet; or

二 第五十四条の規定により特許業務法人が解散又は業務の停止を命ぜられた場合において、その処分の日以前三十日以内にその社員であった者でその処分の日から三年（業務の停止を命ぜられた場合にあつては、当該業務の停止の期間）を経過しないもの

(ii) in case a patent attorneys office has been ordered to dissolve or suspend its business pursuant to the provisions of Article 54, a person who was its member within 30 days prior to the date of the disposition, if three years have not yet passed from the date of the disposition (or the period of suspension of business in case of an order to suspend business).

(業務の範囲)

(Scope of Business)

第四十条 特許業務法人は、第四条第一項の業務を行うほか、定款で定めるところにより、同条第二項及び第三項の業務の全部又は一部を行うことができる。

Article 40 Beyond the business under Article 4, paragraph (1), a patent attorneys office may engage in the whole or part of the business under paragraphs (2) and (3) of the same Article pursuant to the provisions of the articles of incorporation.

第四十一条 前条に規定するもののほか、特許業務法人は、第五条から第六条の二までの規定により弁理士が処理することができる事務を当該特許業務法人の社員又は使用人である弁理士（第六条の二に規定する事務に関しては、特定侵害訴訟代理業務の付記を受けた弁理士に限る。以下「社員等」という。）に行わせる事務の委託を受けることができる。この場合において、当該特許業務法人は、委託者に、当該特許業務法人の社員等のうちからその補佐人又は訴訟代理人を選任させなければならない。

Article 41 Beyond what is provided for in the preceding Article, a patent attorneys office may be entrusted to undertake the operations that a patent attorney may conduct pursuant to the provisions of Articles 5 through 6-2, and that the patent attorneys office has its members or employed patent attorneys conduct (regarding operations provided for in Article 6, paragraph (2), limited to patent attorneys that have been granted the supplementary note of specific infringement lawsuit counsel; hereinafter referred to as "members, etc."). In this case, the relevant patent attorneys office must let the entrusting party select its assistant in court or counsel from among the members, etc. of the patent attorneys office.

(登記)

(Registration)

第四十二条 特許業務法人は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 42 (1) A patent attorneys office must register itself pursuant to Cabinet Order.

2 前項の規定により登記しなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもって第三者に対抗することができない。

(2) The particulars that must be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party, unless registered.

(設立の手續)

(Procedures of Incorporation)

第四十三条 特許業務法人を設立するには、その社員になろうとする弁理士が、共同して定款を定めなければならない。

Article 43 (1) In order to incorporate a patent attorneys office, the patent attorneys that intend to be members of the corporation must jointly establish the articles of incorporation.

2 定款には、少なくとも次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The articles of incorporation must contain at least the following information:

一 目的

(i) purpose;

二 名称

(ii) name;

三 事務所の所在地

(iii) location of the office;

四 社員の氏名及び住所

(iv) names and addresses of members;

五 社員の出資に関する事項

(v) particulars related to contribution by the members; and

六 業務の執行に関する事項

(vi) particulars related to the execution of business

3 会社法（平成十七年法律第八十六号）第三十条第一項の規定は、特許業務法人の定款について準用する。

(3) The provisions of Article 30, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) apply mutatis mutandis to the articles of incorporation of patent attorneys offices.

(成立の時期)

(Time of Incorporation)

第四十四条 特許業務法人は、その主たる事務所の所在地において設立の登記をすることによって成立する。

Article 44 A patent attorneys office is incorporated by registering its incorporation at the location of its principal office.

(成立の届出)

(Notification of Incorporation)

第四十五条 特許業務法人は、成立したときは、成立の日から二週間以内に、登記事項証明書及び定款を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 45 If a patent attorneys office is incorporated, the corporation must notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof together with a certificate of registered information and the articles of incorporation within two weeks from the date of incorporation.

(業務を執行する権限)

(Authority to Execute Business)

第四十六条 特許業務法人の社員は、すべて業務を執行する権利を有し、義務を負う。  
Article 46 All members of a patent attorneys office have the right and obligation to execute its business.

(定款の変更)

(Change to Articles of Incorporation)

第四十七条 特許業務法人は、定款に別段の定めがある場合を除き、総社員の同意によって、定款の変更をすることができる。

Article 47 (1) Unless otherwise provided by the articles of incorporation, a patent attorneys office may make changes to its articles of incorporation with the consent of all its members.

2 特許業務法人は、定款を変更したときは、変更の日から二週間以内に、変更に係る事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a patent attorneys office makes a change to its articles of incorporation, it must notify the Minister of Economy, Trade, and Industry of the particulars pertaining to the change within two weeks from the date of the change.

(法人の代表)

(Corporation Representatives)

第四十七条の二 特許業務法人の社員は、各自特許業務法人を代表する。

Article 47-2 (1) Every member of a patent attorneys office is a representative of the patent attorneys office.

2 前項の規定は、定款又は総社員の同意によって、社員のうち特に特許業務法人を代表すべき社員を定めることを妨げない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not preclude appointing, by the articles of incorporation or with the consent of all the members, any of the members as a member or members who are to specifically represent the patent attorneys office.

3 特許業務法人を代表する社員は、特許業務法人の業務に関する一切の裁判上又は裁判外の行為をする権限を有する。

(3) Members that represent a patent attorneys office have the authority to do any and all act in or out of court in connection with the business of the patent attorneys office.

4 前項の権限に加えた制限は、善意の第三者に対抗することができない。

(4) No limitation on the authority under the preceding paragraph may be duly asserted against a third party in good faith.

5 特許業務法人を代表する社員は、定款によって禁止されていないときに限り、特定の行為の代理を他人に委任することができる。

(5) Members that represent a patent attorneys office may delegate their authority to represent with regard to specific acts, unless prohibited by the articles of incorporation.

(指定社員)

(Designated Members)

第四十七条の三 特許業務法人は、特定の事件について、一人又は数人の業務を担当する社員を指定することができる。

Article 47-3 (1) A patent attorneys office may designate one or more members to take charge of the business regarding a specific case.

2 前項の規定による指定がされた事件（以下「指定事件」という。）については、指定を受けた社員（以下「指定社員」という。）のみが業務を執行する権利を有し、義務を負う。

(2) In a case for which the designation under the preceding paragraph is made (hereinafter referred to as "designated case"), only the members that are designated (hereinafter referred to as "designated members") have the right and obligation to execute the relevant business.

3 指定事件については、前条の規定にかかわらず、指定社員のみが特許業務法人を代表する。

(3) In a designated case, only designated members represent the patent attorneys office, notwithstanding the provisions of the preceding Article.

4 特許業務法人は、第一項の規定による指定をしたときは、指定事件の依頼者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(4) When a patent attorneys office makes the designation under paragraph (1), it must notify the client of the designated case thereof in writing.

5 依頼者は、その依頼に係る事件について、特許業務法人に対して、相当の期間を定め、その期間内に第一項の規定による指定をするかどうかを明らかにすることを求めることができる。この場合において、特許業務法人が、その期間内に前項の規定による通知をしないときは、特許業務法人はその後において、指定をすることができない。ただし、依頼者の同意を得て指定をすることを妨げない。

(5) The client may require the patent attorneys office, by fixing a reasonable period of time, to clarify whether the patent attorneys office intends to make the designation under paragraph (1) within the period of time. In this case, if the patent attorneys office fails to notify within the period of time pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the patent attorneys office may not make the designation after the period of time; provided, however, that this does not preclude a designation after obtaining the consent of the client.

6 指定事件について、当該事件に係る業務の終了前に指定社員が欠けたときは、特許業務法人は、新たな指定をしなければならない。その指定がされなかったときは、全社員を指定したものとみなす。

(6) In a designated case, if the office of a designated member becomes vacant before the completion of the business pertaining to the case, the patent attorneys office must make a new designation. If the designation is not made, all members of the patent attorneys office are deemed to have been designated.

(社員の責任)

(Liability of Members)

第四十七条の四 特許業務法人の財産をもってその債務を完済することができないときは、各社員は、連帯してその弁済の責めに任ずる。

Article 47-4 (1) If the obligations of a patent attorneys office may not be fully performed with its assets, all members of the patent attorneys office are jointly and severally liable for the performance of the obligations thereof.

2 特許業務法人の財産に対する強制執行がその効を奏しなかったときも、前項と同様とする。

(2) The provisions of the preceding paragraph also apply if a compulsory execution against the assets of a patent attorneys office is not successful.

3 前項の規定は、社員が特許業務法人に資力があり、かつ、執行が容易であることを証明したときは、適用しない。

(3) The provisions of the preceding paragraph do not apply if members of the patent attorneys office prove that the patent attorneys office has financial resources to pay and that the execution can be easily effected.

4 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合（同条第六項の規定により指定したものとみなされる場合を含む。次項及び第六項において同じ。）において、指定事件に関し依頼者に対して負担することとなった特許業務法人の債務をその特許業務法人の財産をもって完済することができないときは、第一項の規定にかかわらず、指定社員（指定社員であった者を含む。以下この条において同じ。）が、連帯してその弁済の責めに任ずる。ただし、脱退した指定社員が脱退後の事由により生じた債務であることを証明した場合は、この限りでない。

(4) If the designation pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is made, the notice under the provisions of paragraph (4) of the same Article is made (including if the designation is deemed to have been made pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article; the same applies in the following paragraph and paragraph (6)), and the obligations that a patent attorneys office has borne to its client in connection with a designated case may not be fully performed with the assets of the patent attorneys office, the designated members (including former designated members; hereinafter the same applies in this Article) are jointly and severally liable for the performance of the obligations, notwithstanding the provisions of paragraph (1); provided, however, that this does not apply if a member that has withdrawn proves that the obligations have incurred due to circumstances that have arisen after the withdrawn.

5 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合において、指定事件に関し依頼者に生じた債権に基づく特許業務法人の財産に対する強制執行がその効を奏しなかったときは、指定社員が、特許業務法人に資力があり、かつ、執行が容易であることを証明した場合を除き、前項と同様とする。

(5) If the designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is made, the notice under the provisions of paragraph (4) of the same Article is made, and a compulsory execution against the assets of a patent attorneys office based on claims that have arisen to the benefit of the client in connection with the designated case is not successful, the same provisions of the preceding paragraph apply, unless a designated member proves that the patent attorneys office has the financial resources to pay and that the execution can be easily effected.

6 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合において、指定を受けていない社員が指定の前後を問わず指定事件に係る業務に関与したときは、当該社員は、その関与に当たり注意を怠らなかつたことを証明した場合を除き、指定社員が前二項の規定により負う責任と同一の責任を負う。特許業務法人を脱退した後も同様とする。

(6) If the designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is made, the notice under the provisions of paragraph (4) of the same Article is made, and a member that has not been designated participates either before or after the designation in the business pertaining to the designated case, this member assumes the same liability as that assumed by designated members pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, unless this member proves that this member did not fail to exercise due care in participating in the business. The same applies after the member has withdrawn from the patent attorneys office.

7 会社法第六百十二条の規定は、特許業務法人の社員の脱退について準用する。ただし、第四項の場合において、指定事件に関し依頼者に対して負担することとなった特許業務法人の債務については、この限りでない。

(7) The provisions of Article 612 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the withdrawal of members of a patent attorneys office; provided, however, that this does not apply to the obligations that a patent attorneys office has borne to its client in the case referred to in paragraph (4).

(社員であると誤認させる行為をした者の責任)

(Responsibility for Acts Mistaken as Acts of Members)

第四十七条の五 社員でない者が自己を社員であると誤認させる行為をしたときは、当該社員でない者は、その誤認に基づいて特許業務法人と取引をした者に対し、社員と同一の責任を負う。

Article 47-5 If a person who is not a member engages in an act that causes the person to be mistaken as a member, that person assumes the same liability as that assumed by members in relation to persons that transact with the patent attorneys office based on the mistake.

(特定の事件についての業務の制限)

**(Restriction of Business Concerning Specific Cases)**

第四十八条 特許業務法人は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。ただし、第三号に規定する事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

Article 48 (1) A patent attorneys office must not engage in cases falling under any of the following items; provided, however, that this does not apply to a case under item (iii), if the client of the undertaken case consents to it:

一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) a case in which the patent attorneys office has provided support to the adverse party in response to the adverse party's consultation or accepted the adverse party's entrustment;

二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの

(ii) a case about which the adverse party has consulted the patent attorneys office and the degree and method of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust;

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

(iii) a case which is entrusted to the patent attorneys office by the adverse party to a case that it has undertaken; or

四 第三項各号に掲げる事件として特許業務法人の社員の半数以上の者が関与してはならない事件

(iv) a case in which a half or more of the members of a patent attorneys office must not participate that is listed in the items of paragraph (3).

2 特許業務法人の社員等は、前項各号に掲げる事件については、自己又は第三者のためにその業務を行ってはならない。

(2) A member, etc. of a patent attorneys office must not engage in the business of the cases listed in the items of the preceding paragraph for personal benefit or to benefit a third party.

3 特許業務法人の社員等は、当該特許業務法人が行う業務であって、次の各号のいずれかに該当する事件に係るものには関与してはならない。

(3) A member, etc. of a patent attorneys office must not participate in a business pertaining to cases falling under any of the following items that is conducted by the patent attorneys office:

一 社員等が当該特許業務法人の社員等となる前に相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) a case in which the member, etc. has provided support to the adverse party in response to the adverse party's consultation or accepted the adverse party's entrustment before the member, etc. joins the relevant patent attorneys office;

二 社員等が当該特許業務法人の社員等となる前に相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの



(ii) a case about which the adverse party has consulted the member, etc. before the member, etc. becomes a member, etc. of the relevant patent attorneys office and the degree and method of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust;

三 社員等が公務員として職務上取り扱った事件

(iii) a case which the member, etc. has handled as a government employee in the course of duty;

四 社員等が仲裁手続により仲裁人として取り扱った事件

(iv) a case which the member, etc. has handled as an arbitrator in an arbitration procedure;

五 社員等が当該特許業務法人の社員等となる前に他の特許業務法人の社員等としてその業務に従事していた期間内に、その特許業務法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの

(v) a case in which, during the period in which the member, etc. has been engaged in the services of other patent attorneys office as its member, etc. before becoming a member, etc. of the relevant patent attorneys office, the other patent attorneys office has provided support to the adverse party or accepted the adverse party's entrustment, in response to the adverse party's consultation, and in which the member, etc. has participated; or

六 社員等が当該特許業務法人の社員等となる前に他の特許業務法人の社員等としてその業務に従事していた期間内に、その特許業務法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したもの

(vi) a case about which, during the period in which the member, etc. has been engaged in the services of other patent attorneys office as its member, etc. before becoming a member, etc. of the relevant patent attorneys office, the adverse party has consulted the other patent attorneys office, the degree and method of the consultation are found to be based on a relationship of mutual trust, and in which the member, etc. has been participated.

(業務の執行方法)

(Method of Executing Business)

第四十九条 特許業務法人は、弁理士でない者にその業務を行わせてはならない。

Article 49 A patent attorneys office must not let a person who is not a patent attorney engage in its business.

(弁理士の義務に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Regarding Duty of Patent Attorney)

第五十条 第二十九条及び第三十一条の三の規定は、特許業務法人について準用する。

Article 50 The provisions of Articles 29 and 31-3 apply mutatis mutandis to

patent attorneys offices.

(法定脱退)

(Statutory Withdrawal)

第五十一条 特許業務法人の社員は、次に掲げる理由によって脱退する。

Article 51 Members of a patent attorneys office withdraw for the following reasons:

一 弁理士の登録の抹消

(i) cancellation of registration as a patent attorney;

二 定款に定める理由の発生

(ii) a reason provided for in the articles of incorporation:

三 総社員の同意

(iii) consent of all members; or

四 除名

(iv) expulsion.

(解散)

(Dissolution)

第五十二条 特許業務法人は、次に掲げる理由によって解散する。

Article 52 (1) A patent attorneys office is dissolved for the following reasons:

一 定款に定める理由の発生

(i) a reason provided for in the articles of incorporation;

二 総社員の同意

(ii) consent of all members;

三 他の特許業務法人との合併

(iii) merger with another patent attorneys office ;

四 破産手続開始の決定

(iv) decision to commence bankruptcy procedures;

五 解散を命ずる裁判

(v) judicial decision to order dissolution; or

六 第五十四条の規定による解散の命令

(vi) order of dissolution under the provisions of Article 54.

2 特許業務法人は、前項の規定による場合のほか、社員が一人になり、そのなった日から引き続き六月間その社員が二人以上にならなかった場合においても、その六月を経過した時に解散する。

(2) Beyond the cases provided for in the preceding paragraph, if a patent attorneys office only has one member and does not increase to two or more members for six consecutive months from the date on which it came to have only one member, the patent attorneys office is dissolved when the six months have passed.

3 特許業務法人は、第一項第三号及び第六号の事由以外の事由により解散したときは、

解散の日から二週間以内に、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

- (3) If a patent attorneys office is dissolved for a reason other than those set forth in paragraph (1), items (iii) and (vi), it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof within two weeks from the date of its dissolution.

(裁判所による監督)

(Court Supervision)

第五十二条の二 特許業務法人の解散及び清算は、裁判所の監督に属する。

Article 52-2 (1) The dissolution and liquidation of a patent attorneys office is subject to the supervision of the court.

2 裁判所は、職権で、いつでも前項の監督に必要な検査をすることができる。

- (2) The court may conduct the necessary inspections for the supervision under the preceding paragraph at any time by the court's own authority.

3 特許業務法人の解散及び清算を監督する裁判所は、経済産業大臣に対し、意見を求め、又は調査を囑託することができる。

- (3) A court supervising the dissolution and liquidation of a patent attorneys office may ask for the opinion of, or commission an investigation to the Minister of Economy, Trade and Industry.

4 経済産業大臣は、前項に規定する裁判所に対し、意見を述べることができる。

- (4) The Minister of Economy, Trade and Industry may express opinions to the court referred to in the preceding paragraph.

(清算終了の届出)

(Notification of Completion of Liquidation)

第五十二条の三 清算が終了したときは、清算人は、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 52-3 Upon the completion of liquidation of a patent attorneys office, the liquidator must notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof.

(解散及び清算の監督に関する事件の管轄)

(Jurisdiction of Case Relating to Supervision of Dissolution and Liquidation)

第五十二条の四 特許業務法人の解散及び清算の監督に関する事件は、その主たる事務所所在地を管轄する地方裁判所の管轄に属する。

Article 52-4 A case relating to the supervision of the dissolution and liquidation of a patent attorneys office is subject to the jurisdiction of the district court that has jurisdiction over the location of the principal office of the patent attorneys office.

(検査役の選任)

(Appointment of Inspector)

第五十二条の五 裁判所は、特許業務法人の解散及び清算の監督に必要な調査をさせる

ため、検査役を選任することができる。

Article 52-5 (1) The court may appoint an inspector to conduct the necessary investigations for the supervision of the dissolution and liquidation of a patent attorneys office.

2 前項の検査役を選任の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(2) No appeal may be entered against the judicial decision to appoint the inspector referred to in the preceding paragraph.

3 裁判所は、第一項の検査役を選任した場合には、特許業務法人が当該検査役に対して支払う報酬の額を定めることができる。この場合においては、裁判所は、当該特許業務法人及び検査役の陳述を聴かなければならない。

(3) If the court appoints the inspector referred to in paragraph (1), it may decide the amount of compensation to be paid by the patent attorneys office to the inspector. In this case, the court must hear the statements of the patent attorneys office and the inspector.

(合併)

(Merger)

第五十三条 特許業務法人は、総社員の同意があるときは、他の特許業務法人と合併することができる。

Article 53 (1) A patent attorneys office may, with the consent of all its members, merge with another patent attorneys office .

2 合併は、合併後存続する特許業務法人又は合併により設立する特許業務法人が、その主たる事務所の所在地において登記することによって、その効力を生ずる。

(2) The merger becomes effective upon the registration thereof made by the patent attorneys office that is to survive the merger or the patent attorneys office to be established by the merger at the location of its principal office.

3 特許業務法人は、合併したときは、合併の日から二週間以内に、登記事項証明書（合併により設立する特許業務法人にあっては、登記事項証明書及び定款）を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) If a patent attorneys office merges, it must notify the Minister of Economy, Trade and Industry thereof within two weeks from the date of the merger, together with a certificate of registered information (as well as the articles of incorporation in the case of a patent attorneys office to be established by the merger).

4 合併後存続する特許業務法人又は合併により設立する特許業務法人は、当該合併により消滅する特許業務法人の権利義務を承継する。

(4) The patent attorneys office that survives the merger or the patent attorneys office established by the merger succeeds the rights and obligations of the patent attorneys offices extinguished by the merger.

(債権者の異議等)

(Objection by Creditors)

第五十三条の二 合併をする特許業務法人の債権者は、当該特許業務法人に対し、合併について異議を述べることができる。

Article 53-2 (1) A creditor of a merging patent attorneys office may raise objections about the merger against the patent attorneys office

2 合併をする特許業務法人は、次に掲げる事項を官報に公告し、かつ、知っている債権者には、各別にこれを催告しなければならない。ただし、第三号の期間は、一月を下ることができない。

(2) A merging patent attorneys office must give public notice of the information set forth below in Official Gazette and give notice thereof separately to each known creditor; provided, however, that the period of time under item (iii) may not be shorter than one month:

一 合併をする旨

(i) the fact that the patent attorneys office intends to merge;

二 合併により消滅する特許業務法人及び合併後存続する特許業務法人又は合併により設立する特許業務法人の名称及び主たる事務所の所在地

(ii) names and addresses of principal offices of the patent attorneys office to be extinguished by the merger, and the patent attorneys office that is to survive the merger or to be established by the merger; and

三 債権者が一定の期間内に異議を述べる旨

(iii) the fact that creditors may raise objections within a certain period of time.

3 前項の規定にかかわらず、合併をする特許業務法人が同項の規定による公告を、官報のほか、第六項において準用する会社法第九百三十九条第一項の規定による定款の定めに従い、同項第二号又は第三号に掲げる方法によりするときは、前項の規定による各別の催告は、することを要しない。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the merging patent attorneys office intends to give the public notice under the same paragraph by, beyond Official Gazette, the method under Article 939, paragraph (1), item (ii) or (iii) of the Companies Act in accordance with the provisions of the articles of incorporation under Article 939, paragraph (1) of the same act, as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6), the corporation is not required to give the separate notice referred to in the preceding paragraph.

4 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べなかったときは、当該債権者は、当該合併について承認をしたものとみなす。

(4) If a creditor does not raise any objections within the period of time set forth in paragraph (2), item (iii), the creditor is deemed to have approved the merger.

5 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べたときは、合併をする特許業務法人は、当該債権者に対し、弁済し、若しくは相当の担保を提供し、又は当該債権者に弁済を受けさせることを目的として信託会社等（信託会社及び信託業務を営む金融機関（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第一条第一項

の認可を受けた金融機関をいう。)をいう。)に相当の財産を信託しなければならない。ただし、当該合併をしても当該債権者を害するおそれがないときは、この限りでない。

- (5) If a creditor raises an objection within the period of time set forth in paragraph (2), item (iii), the merging patent attorneys office must make the payment or provide reasonable security to the creditor, or entrust a reasonable quantity of assets to a trust company, etc. (meaning trust companies and financial institutions that engage in trust business (referring to financial institutions approved under Article 1, paragraph (1) of the Act on the Concurrent Undertaking of Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943))) for the purpose of having the creditor receive the payment; provided, however, that this does not apply if the merger is not likely to harm the creditor.
- 6 会社法第九百三十九条第一項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十条第一項（第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十一条、第九百四十六条、第九百四十七条、第九百五十一条第二項、第九百五十三条並びに第九百五十五条の規定は、特許業務法人が第二項の規定による公告をする場合について準用する。この場合において、同法第九百三十九条第一項及び第三項中「公告方法」とあるのは「合併の公告の方法」と、同法第九百四十六条第三項中「商号」とあるのは「名称」と読み替えるものとする。
- (6) The provisions of paragraphs (1) (limited to the part pertaining to items (ii) and (iii)) and (3) of Article 939, paragraphs (1) (limited to the part pertaining to item (iii)) and (3) of Article 940, Articles 941, 946, 947, 951, paragraph (2), 953 and 955 of the Companies Act apply mutatis mutandis to cases where a patent attorneys office give a public notice under the provisions of paragraph (2). In this case, the term "method of public notice" in Article 939, paragraphs (1) and (3) of the same Act is deemed to be replaced with "method of public notice of the merger", and the term "trade name" in Article 946, paragraph (3) of the same Act is deemed to be replaced with "name".

（合併の無効の訴え）

(Action Seeking Invalidation of Merger)

第五十三条の三 会社法第八百二十八条第一項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）及び第二項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十四条（第七号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十六條第二項及び第三項、第八百三十七条から第八百三十九条まで、第八百四十三条（第一項第三号及び第四号並びに第二項ただし書を除く。）並びに第八百四十六条の規定は特許業務法人の合併の無効の訴えについて、同法第八百六十八条第六項、第八百七十条第二項（第六号に係る部分に限る。）、第八百七十条の二、第八百七十一条本文、第八百七十二條（第五号に係る部分に限る。）、第八百七十二條の二、第八百七十三条本文、第八百七十五条及び第八百七十六条の規定はこの条において準用する同法第八百四十

三条第四項の申立てについて、それぞれ準用する。

Article 53-3 The provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part pertaining to items (vii) and (viii)) and paragraph (2) (limited to the part pertaining to items (vii) and (viii)), Article 834 (limited to the part pertaining to items (vii) and (viii)), Article 835, paragraph (1), Article 836, paragraphs (2) and (3), Articles 837 to 839, Article 843 (except for paragraph (1), items (iii) and (iv) and proviso in paragraph (2)), and Article 846 of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action seeking the invalidation of the merger of a patent attorneys office, and the provisions of Article 868, paragraph (6), Article 870, paragraph (2) (limited to the part pertaining to item (vi)), Article 870-2, main text of Article 871, Article 872 (limited to the part pertaining to item (v)), Article 872-2, main text of Article 873, Articles 875 and 876 of the same Act apply mutatis mutandis to a petition under Article 843, paragraph (4) of the same Act, as applied mutatis mutandis pursuant to this Article.

(違法行為等についての処分)

(Disposition on Illegal Acts)

第五十四条 経済産業大臣は、特許業務法人がこの法律若しくはこの法律に基づく命令に違反し、又は運営が著しく不当と認められるときは、その特許業務法人に対し、戒告し、若しくは二年以内の期間を定めて業務の全部若しくは一部の停止を命じ、又は解散を命ずることができる。

Article 54 (1) If a patent attorneys office violates this Act or an order based thereon, or if its operations are found to be extremely unjust, the Ministry of Economy, Trade and Industry may admonish or order the patent attorneys office to suspend all or part of its business specifying period of time not longer than two years, or order it to dissolve.

2 第三十三条、第三十四条及び第三十六条の規定は、前項の処分について準用する。

(2) The provisions of Articles 33, 34 and 36 apply mutatis mutandis to the disposition under the preceding paragraph.

3 第一項の規定は、同項の規定により特許業務法人を処分する場合において、当該特許業務法人の社員等につき第三十二条に該当する事実があるときは、その社員等である弁理士に対し、懲戒の処分を併せて行うことを妨げるものと解してはならない。

(3) In making a disposition of a patent attorneys office pursuant to the provisions of paragraph (1), if there is a fact falling under Article 32 with regard to the members, etc. of that patent attorneys office, the provisions of the same paragraph must not be construed to preclude taking disciplinary action also against the patent attorneys that are members, etc. of the patent attorneys office.

(一般社団法人及び一般財団法人に関する法律及び会社法の準用等)

(Application Mutatis Mutandis of the Act on General Incorporated Association

and General Incorporated Foundation and the Companies Act)

第五十五条 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第四条並びに会社法第六百条、第六百十四條から第六百十九條まで、第六百二十一条及び第六百二十二條の規定は特許業務法人について、同法第五百八十一条、第五百八十二条、第五百八十五条第一項及び第四項、第五百八十六条、第五百九十三条から第五百九十六条まで、第六百一条、第六百五条、第六百六条、第六百九条第一項及び第二項、第六百十一条（第一項ただし書を除く。）並びに第六百十三條の規定は特許業務法人の社員について、同法第八百五十九條から第八百六十二條までの規定は特許業務法人の社員の除名並びに業務を執行する権利及び代表権の消滅の訴えについて、それぞれ準用する。この場合において、同法第六百十三條中「商号」とあるのは「名称」と、同法第六百十五條第一項、第六百十七條第一項及び第二項並びに第六百十八條第一項第二号中「法務省令」とあるのは「経済産業省令」と、同法第六百十七條第三項中「電磁的記録」とあるのは「電磁的記録（弁理士法第七十五条に規定する電磁的記録をいう。次条第一項第二号において同じ。）」と読み替えるものとする。

Article 55 (1) The provisions of Article 4 of the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation (Act No. 48 of 2006) and Articles 600, 614 through 619, 621, and 622 of the Companies Act apply mutatis mutandis to patent attorneys offices; the provisions of Articles 581, 582, 585, paragraphs (1) and (4), 586, 593 through 596, 601, 605, 606, 609, paragraphs (1) and (2), 611 (except for the proviso of paragraph (1)) and 613 of the Companies Act apply mutatis mutandis to members of patent attorneys offices; and the provisions of Articles 859 through 862 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the expulsion and action seeking extinguishment of right to execute business and the authority of representation of members of patent attorneys offices. In this case, the term "trade name" in Article 613 of the Companies Act is deemed to be replaced with "name", the term "Ministry of Justice Order" in Articles 615, paragraph (1), 617, paragraphs (1) and (2), and 618, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry", and the term "electronic or magnetic record" in Article 617, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with "electronic or magnetic record (meaning the electronic or magnetic record under Article 75 of the Patent Attorney Act; the same applies in paragraph (1), item (ii) of the following Article)."

2 会社法第六百四十四條（第三号を除く。）、第六百四十五條から第六百四十九條まで、第六百五十條第一項及び第二項、第六百五十一條第一項及び第二項（同法第五百九十四條の準用に係る部分を除く。）、第六百五十二條、第六百五十三條、第六百五十五條から第六百五十九條まで、第六百六十二條から第六百六十四條まで、第六百六十六條から第六百七十三條まで、第六百七十五條、第八百六十三條、第八百六十四條、第八百六十八條第一項、第八百六十九條、第八百七十条第一項（第一号及び第二号に係る部分に限る。）、第八百七十一條、第八百七十二條（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十四條（第一号及び第四号に係る部分に限る。）、第八百七十五條



並びに第八百七十六条の規定は、特許業務法人の解散及び清算について準用する。この場合において、同法第六百四十四条第一号中「第六百四十一条第五号」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第三号」と、同法第六百四十七条第三項中「第六百四十一条第四号又は第七号」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第五号若しくは第六号又は第二項」と、同法第六百五十八条第一項及び第六百六十九条中「法務省令」とあるのは「経済産業省令」と、同法第六百六十八条第一項及び第六百六十九条中「第六百四十一条第一号から第三号まで」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第一号又は第二号」と、同法第六百七十条第三項中「第九百三十九条第一項」とあるのは「弁理士法第五十三条の二第六項において準用する第九百三十九条第一項」と、同法第六百七十三条第一項中「第五百八十条」とあるのは「弁理士法第四十七条の四」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Articles 644 (except for item (iii)), 645 through 649, 650, paragraphs (1) and (2), 651, paragraphs (1) and (2) (except for the part pertaining to mutatis mutandis application of Article 594 of the Companies Act), 652, 653, 655 through 659, 662 through 664, 666 through 673, 675, 863, 864, 868, paragraph (1), 869, 870, paragraph (1) (limited to the part pertaining to items (i) and (ii)), 871, 872 (limited to the part pertaining to item (iv)), 874 (limited to the part pertaining to items (i) and (iv)), 875 and 876 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the dissolution and liquidation of patent attorneys offices. In this case, the term "Article 641, item (v)" in Article 644, item (i) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 52, paragraph (1), item (iii) of the Patent Attorney Act"; the term "Article 641, item (iv) or (vii)" in Article 647, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with "paragraph (1), item (v) or (vi) or paragraph (2) of Article 52 of the Patent Attorney Act"; the term "Ministry of Justice Order" in Articles 658, paragraph (1) and 669 of the Companies Act is deemed to be replaced with "Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry"; the term "items (i) through (iii) of Article 641" in Article 668, paragraph (1) and Article 669 of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 52, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Patent Attorney Act"; the term "Article 939, paragraph (1)" in Article 670, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 939, paragraph (1), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6) of the Patent Attorney Act"; and the term "Article 580" in Article 673, paragraph (1) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 47-4 of the Patent Attorney Act".

3 会社法第八百二十四条、第八百二十六条、第八百六十八条第一項、第八百七十条第一項（第十号に係る部分に限る。）、第八百七十一条本文、第八百七十二條（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条本文、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百四条及び第九百三十七条第一項（第三号ロに係る部分に限る。）の規定は特許業務法人の解散の命令について、同法第八百二十五条、第八百六十八条第一項、第八百七十条第一項（第一号に係る部分に限る。）、第八百七十一条、第八百七十二條（第

一号及び第四号に係る部分に限る。)、第八百七十三条、第八百七十四条(第二号及び第三号に係る部分に限る。)、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百五条及び第九百六条の規定はこの項において準用する同法第八百二十四条第一項の申立てがあった場合における特許業務法人の財産の保全について、それぞれ準用する。

(3) The provisions of Articles 824, 826, 868, paragraph (1), 870, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (x)), main text of Article 871, Article 872 (limited to the part pertaining to item (iv)), main text of Article 873, Articles 875, 876, 904 and 937, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (iii), (b)) of the Companies Act apply mutatis mutandis to an order to dissolve patent attorneys offices; and the provisions of Articles 825, 868, paragraph (1), 870, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)), 871, 872 (limited to the part pertaining to items (i) and (iv)), 873, 874 (limited to part pertaining to items (ii) and (iii)), 875, 876, 905 and 906 of the same Act apply mutatis mutandis to the preservation of assets of patent attorneys offices if a petition set forth in Article 824, paragraph (1) of the same Act, as applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph, has been filed.

4 会社法第八百二十八条第一項(第一号に係る部分に限る。)及び第二項(第一号に係る部分に限る。)、第八百三十四条(第一号に係る部分に限る。)、第八百三十五条第一項、第八百三十七条から第八百三十九条まで並びに第八百四十六条の規定は、特許業務法人の設立の無効の訴えについて準用する。

(4) The provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i)) and (2) (limited to the part pertaining to item (i)), Articles 834 (limited to the part pertaining to item (i)), 835, paragraph (1), 837 through 839 and 846 of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action seeking the invalidation of the incorporation of a patent attorneys office .

5 会社法第八百三十三条第二項、第八百三十四条(第二十一号に係る部分に限る。)、第八百三十五条第一項、第八百三十七条、第八百三十八条、第八百四十六条及び第九百三十七条第一項(第一号りに係る部分に限る。)の規定は、特許業務法人の解散の訴えについて準用する。

(5) The provisions of Articles 833, paragraph (2), 834 (limited to the part pertaining to item (xxi)), 835, paragraph (1), 837, 838, 846, and 937, paragraph (1) (limited to the part pertaining to item (i), (i)) of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action seeking the dissolution of a patent attorneys office .

6 破産法(平成十六年法律第七十五号)第十六条の規定の適用については、特許業務法人は、合名会社とみなす。

(6) With regard to the application of the provisions of Article 16 of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), a patent attorneys office is deemed a general partnership company.

## 第七章 日本弁理士会

## Chapter VII Japan Patent Attorneys Association

(設立、目的及び法人格)

(Establishment, Purpose and Legal Personality)

第五十六条 弁理士は、この法律の定めるところにより、全国を通じて一個の日本弁理士会（以下この章において「弁理士会」という。）を設立しなければならない。

Article 56 (1) Patent attorneys must establish a single Japan Patent Attorneys Association for the whole country (hereinafter referred to as the "Patent Attorneys Association" in this Chapter) pursuant to the provisions of this Act.

2 弁理士会は、弁理士及び特許業務法人の使命及び職責に鑑み、その品位を保持し、弁理士及び特許業務法人の業務の改善進歩を図るため、会員の指導、連絡及び監督に関する事務を行い、並びに弁理士の登録に関する事務を行うことを目的とする。

(2) The purpose of the Patent Attorneys Association is to, in light of the mission and duty of patent attorneys and patent attorneys offices, conduct operations related to the instruction, communication, and supervision of its members in order to maintain the integrity of the patent attorney profession, advance and improve the business of patent attorneys and patent attorneys offices, as well as to conduct operations related to the registration of patent attorneys.

3 弁理士会は、法人とする。

(3) The Patent Attorneys Association is a corporation.

(会則)

(Regulations)

第五十七条 弁理士会は、会則を定め、これに次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 57 (1) The Patent Attorneys Association must establish its regulations specifying the particulars listed below:

一 名称及び事務所の所在地

(i) name and location of its offices;

二 入会及び退会に関する規定

(ii) provisions relating to admission to and withdrawal from the Association;

三 会員の種別及びその権利義務に関する規定

(iii) provisions relating to the types of members, and their rights and duties;

四 役員に関する規定

(iv) provisions relating to officers;

五 会議に関する規定

(v) provisions relating to meetings;

六 支部に関する規定

(vi) provisions relating to branches;

七 弁理士の登録に関する規定

(vii) provisions relating to the registration of patent attorneys;

八 登録審査会に関する規定

(viii) provisions relating to the registration screening board;

九 会員の品位保持に関する規定

(ix) provisions relating to maintaining the integrity of members;

十 会員の研修に関する規定

(x) provisions relating to the training of members;

十一 実務修習に関する規定

(xi) provisions relating to practical training;

十二 会員の業務に関する紛議の調停に関する規定

(xii) provisions relating to the mediation of disputes related to members' business;

十三 弁理士会及び会員に関する情報の提供に関する規定

(xiii) provisions relating to the provision of information concerning the Patent Attorneys Association and its members;

十四 会費に関する規定

(xiv) provisions relating to the membership fee;

十五 会計及び資産に関する規定

(xv) provisions relating to accounting and assets;

十六 事務局に関する規定

(xvi) provisions relating to the secretariat; and

十七 その他弁理士会の目的を達成するために必要な規定

(xvii) provisions relating to other matters necessary to achieve the purpose of the Patent Attorneys Association.

2 会則の制定又は変更（政令で定める重要な事項に係る変更に限る。）は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) Establishment of or changes (limited to changes pertaining to important matters prescribed by Cabinet Order) to the regulations do not become effective without the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry.

（支部）

(Branches)

第五十八条 弁理士会は、その目的を達成するため必要があるときは、支部を設けることができる。

Article 58 The Patent Attorneys Association may establish branches if necessary for achieving its purposes.

（登記）

(Registration)

第五十九条 弁理士会は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 59 (1) The Patent Attorneys Association must register itself pursuant to provisions of Cabinet Order.

2 前項の規定により登記をしなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもって第三者に対抗することができない。

(2) The information that must be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party unless it has been registered.

(入会及び退会)

(Admission and withdrawal)

第六十条 弁理士及び特許業務法人は、当然、弁理士会の会員となり、弁理士がその登録を抹消されたとき及び特許業務法人が解散したときは、当然、弁理士会を退会する。

Article 60 A patent attorney or patent attorneys office is automatically admitted to the Patent Attorneys Association, and a patent attorney and a patent attorneys office automatically withdraws from the Association if the patent attorney has the registration cancelled or if a patent attorneys office is dissolved, respectively.

(弁理士会の退会処分)

(Disposition of Withdrawal by Patent Attorneys Association)

第六十一条 弁理士会は、経済産業大臣の認可を受けて、弁理士会の秩序又は信用を害するおそれのある会員を退会させることができる。

Article 61 The Patent Attorneys Association may, by obtaining approval of the Minister of Economy, Trade and Industry, remove any member from its membership who presents a risk of disrupting the order or damaging the reputation of the Patent Attorneys Association.

(会則を守る義務)

(Duty to Observe Regulations)

第六十二条 会員は、弁理士会の会則を守らなければならない。

Article 62 The member must observe the regulations of the Patent Attorneys Association.

(役員)

(Officers)

第六十三条 弁理士会に、会長、副会長その他会則で定める役員を置く。

Article 63 (1) The Patent Attorneys Association has a president, vice president and other officers specified by the regulations.

2 会長は、弁理士会を代表し、その会務を総理する。

(2) The president represents and presides over the Patent Attorneys Association.

3 副会長は、会長の定めるところにより、会長を補佐し、会長に事故があるときはその職務を代理し、会長が欠員のときはその職務を行う。

(3) The vice president assists the president in a way decided by the president,

represent the president in the event of an accident involving the president, and perform the duties of the president if the office of president is vacant.

4 役員は、会則又は総会の決議によって禁止されていないときに限り、特定の行為の代理を他人に委任することができる。

(4) Officers may delegate others to represent them in taking certain acts unless it is prohibited by the regulations or a resolution of a general meeting.

(総会)

(General Meeting)

第六十四条 弁理士会は、毎年、定期総会を開かなければならない。

Article 64 (1) The Patent Attorneys Association must hold a periodic general meeting every year.

2 弁理士会は、必要と認める場合には、臨時総会を開くことができる。

(2) If the Patent Attorneys Association finds it necessary, it may hold extraordinary general meetings.

(総会の決議を必要とする事項)

(Matters Requiring Resolution of General Meeting)

第六十五条 弁理士会の会則の変更、予算及び決算は、総会の決議を経なければならない。

Article 65 Any changes to the regulations, budgets and settlements of accounts must be decided by a resolution of a general meeting.

(総会の決議等の報告)

(Report of Resolutions of General Meeting)

第六十六条 弁理士会は、総会の決議並びに役員の就任及び退任を特許庁長官に報告しなければならない。

Article 66 The Patent Attorneys Association must report to the Commissioner of the Japan Patent Office the resolutions of its general meetings, and its officers' assumption of and retirement from office.

(紛議の調停)

(Mediation of Disputes)

第六十七条 弁理士会は、会員の業務に関する紛議について、会員又は当事者その他関係人の請求により調停をすることができる。

Article 67 The Patent Attorneys Association may mediate disputes regarding the business of its members upon a request from a member, a party to a dispute, or other persons concerned.

(建議及び答申)

(Proposals and Consultation Reports)

第六十八条 弁理士会は、弁理士に係る業務又は制度について、経済産業大臣又は特許庁長官に建議し、又はその諮問に答申することができる。

Article 68 The Patent Attorneys Association may make proposals to the Minister of Economy, Trade and Industry or the Commissioner of the Japan Patent Office, or submit reports in response to their consultations, with regard to the business or systems pertaining to patent attorneys.

(懲戒事由に該当する事実の報告)

(Report of Facts Falling Under Grounds for Disciplinary Action)

第六十九条 弁理士会は、その会員に第三十二条又は第五十四条の規定に該当する事実があると認めるときは、経済産業大臣に対し、その事実を報告するものとする。

Article 69 (1) If the Patent Attorneys Association finds that a member falls under the provisions of Article 32 or 54, the Association is to report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 第三十三条第二項の規定は、前項の報告があった場合について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to cases where a report under in the preceding paragraph has been made.

(登録審査会)

(Registration Screening Board)

第七十条 弁理士会に、登録審査会を置く。

Article 70 (1) The Patent Attorneys Association has a Registration Screening Board.

2 登録審査会は、弁理士会の請求により、第十九条第一項の規定による登録の拒否、第二十三条第一項の規定による登録の取消し又は第二十五条第一項の規定による登録の抹消について必要な審査を行うものとする。

(2) The registration screening board is to, upon the request of the Patent Attorneys Association, conduct the necessary screening regarding the refusal of registration pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1), rescission of registration pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (1), and cancellation of registration pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1).

3 登録審査会は、会長及び委員四人をもって組織する。

(3) The Registration Screening Board is composed of a chairperson and four board members.

4 会長は、弁理士会の会長をもってこれに充てる。

(4) The president of the Patent Attorneys Association serves as the chairperson.

5 委員は、会長が、経済産業大臣の承認を受けて、弁理士、弁理士に係る行政事務に従事する経済産業省の職員及び学識経験者のうちから委嘱する。

(5) The chairperson is to, by obtaining authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry, appoint board members from among patent attorneys,

officials of the Ministry of Economy, Trade and Industry engaged in administrative affairs pertaining to patent attorneys, and persons with relevant expertise.

6 委員の任期は、二年とする。ただし、欠員が生じた場合の補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(6) The term of office of board members is two years; provided, however, that the term of office of a board member appointed to fill a vacancy is the remaining term of office of the predecessor.

7 前各項に規定するもののほか、登録審査会の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(7) Beyond what is provided for in each of the preceding paragraphs, the necessary particulars relating to the organization and operation of the Registration Screening Board are provided for by Cabinet Order.

(報告及び検査)

(Report and Inspection)

第七十一条 経済産業大臣は、弁理士会の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、弁理士会に対し、報告若しくは資料の提出を求め、又は当該職員に弁理士会の事務所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 71 (1) If the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for securing the proper and certain operation of the Patent Attorneys Association, the Minister may have the Association submit a report or materials, or have officials enter into the office of the Patent Attorneys Association and inspect its books and other materials.

2 前項の規定により立入検査をしようとする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) An official that intends conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it at the request of any person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct the on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(総会の決議の取消し)

(Rescission of Resolutions of General Meetings)

第七十二条 経済産業大臣は、弁理士会の総会の決議が法令又は弁理士会の会則に違反し、その他公益を害するときは、総会の決議の取消しを命ずることができる。

Article 72 The Minister of Economy, Trade and Industry may order the rescission of a resolution of a general meeting if the resolution violates any of laws and regulations or the regulations of the Patent Attorneys Association or



if it is contrary to public interest.

(一般社団法人及び一般財団法人に関する法律の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation)

第七十三条 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律第四条及び第七十八条の規定は、弁理士会について準用する。

Article 73 The provisions of Articles 4 and 78 of the Act on General Incorporated Association and General Incorporated Foundation apply mutatis mutandis to the Patent Attorneys Association.

(経済産業省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第七十四条 この法律に定めるもののほか、弁理士会に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 74 Beyond what is provided for in this Act, any necessary matters concerning the Patent Attorneys Association are prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

## 第八章 雑則

### Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(弁理士又は特許業務法人でない者の業務の制限)

(Restriction of Business by Person other than Patent Attorney or Patent Attorneys Office)

第七十五条 弁理士又は特許業務法人でない者は、他人の求めに応じ報酬を得て、特許、実用新案、意匠若しくは商標若しくは国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願に関する特許庁における手続若しくは特許、実用新案、意匠若しくは商標に関する行政不服審査法の規定による審査請求若しくは裁定に関する経済産業大臣に対する手続についての代理（特許料の納付手続についての代理、特許原簿への登録の申請手続についての代理その他の政令で定めるものを除く。）又はこれらの手続に係る事項に関する鑑定若しくは政令で定める書類若しくは電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）の作成を業とすることができない。

Article 75 A person that is not a patent attorney or a patent attorneys office may not, at the request of others and by receiving compensation, engage in the business of representing others regarding procedures with the Japan Patent Office relating to patents, utility models, designs or trademarks, or international applications or applications for international registration of designs or applications for international registration of trademarks, or

procedures with the Minister of Economy, Trade and Industry for filing a request for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act or to an award relating to patents, utility models, designs or trademarks (except for representing others regarding procedures of paying patent fees and applying for registration in the patent registry and other acts specified by Cabinet Order) or giving expert opinions on matters relating to these procedures or making documents or electronic or magnetic records (meaning a record used in computerized information processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by the human senses) specified by Cabinet Order.

(名称の使用制限)

(Restriction on Use of Name)

第七十六条 弁理士又は特許業務法人でない者は、弁理士若しくは特許事務所又はこれらに類似する名称を用いてはならない。

Article 76 (1) A person that is not a patent attorney or patent attorneys office must not use the name "弁理士" (with a pronunciation of "Benri-Shi" and with a literal meaning of "patent attorney"), "特許事務所" (with a pronunciation of "Tokkyo-Jimusho" and with a literal meaning of "patent office") or a similar name.

2 特許業務法人でない者は、特許業務法人又はこれに類似する名称を用いてはならない。

(2) A person that is not a patent attorneys office must not use the name "特許業務法人" (with a pronunciation of "Tokkyo-Gyomu-Hojin" and with a literal meaning of "patent attorneys office ") or a similar name.

3 日本弁理士会でない団体は、日本弁理士会又はこれに類似する名称を用いてはならない。

(3) A body other than the Japan Attorneys Association must not use the name "日本弁理士会" (with a pronunciation of "Nihon Benri-Shi-Kai" and with a literal meaning of "Japan Patent Attorneys Association") or a similar name.

(弁理士の使用人等の秘密を守る義務)

(Duty of Confidentiality of Employees of Patent Attorneys)

第七十七条 弁理士若しくは特許業務法人の使用人その他の従業者又はこれらの者であった者は、正当な理由がなく、第四条から第六条の二までの業務を補助したことについて知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 77 It is prohibited for the employee or other worker of the patent attorney or the patent attorneys office or a person that has held one of these positions, to divulge or misappropriate any secret learned in the course of providing assistance for the business under Articles 4 to 6-2 without legitimate grounds.

(弁理士に関する情報の公表)

**(Publication of Information Relating to Patent Attorneys)**

第七十七条の二 経済産業大臣及び日本弁理士会は、それぞれの保有する弁理士に関する情報のうち、弁理士に事務を依頼しようとする者がその選択を適切に行うために特に必要なものとして弁理士の個人情報の保護の必要性を考慮して経済産業省令で定めるものについて、公表するものとする。

Article 77-2 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Japan Patent Attorneys Association is to publicize, from among the information retained by each of them, the information specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as particularly necessary for persons intending to hire a patent attorney to make an appropriate choice while taking into consideration the necessity of protecting the personal information of patent attorneys.

2 前項の公表の方法及び手続については、経済産業省令で定める。

(2) The method and procedure of the publication referred to in the preceding paragraph is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 弁理士は、弁理士に事務を依頼しようとする者に対し、その適切な選択に資する情報を提供するよう努めなければならない。

(3) The patent attorney must endeavor to provide persons intending to hire a patent attorney with information that contributes to an appropriate choice.

**第九章 罰則**

**Chapter IX Penal Provisions**

第七十八条 弁理士となる資格を有しない者が、日本弁理士会に対し、その資格につき虚偽の申請をして弁理士登録簿に登録させたときは、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 78 If a person who is not qualified to be a patent attorney registers with the Japan Patent Attorney Association into the patent attorney's register by making a false application as to the qualification is punished by imprisonment for not more than one year or by a fine of not more than 1,000,000 yen.

第七十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 79 A person who falls under any of following items is punished by imprisonment for not more than one year or by a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第三十一条の三（第五十条において準用する場合を含む。）の規定に違反した者  
(i) a person who has violated the provisions of Article 31-3 (including if applied

mutatis mutandis pursuant to Article 50);

二 第三十二条又は第五十四条第一項の規定による業務の停止の処分に違反した者

(ii) a person who has violated the disposition of suspension of business under the provisions of Article 32 or 54, paragraph (1); or

三 第七十五条の規定に違反した者

(iii) a person who has violated the provisions of Article 75.

第八十条 第十六条の五第一項、第三十条又は第七十七条の規定に違反した者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 80 (1) A person who has violated the provisions of Article 16-5, paragraph (1), 30 or 77 is punished by imprisonment for not more than 6 months or by a fine of not more than 500,000 yen.

2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。

(2) The offense referred to in the preceding paragraph may not be prosecuted without a criminal complaint.

第八十条の二 第十六条の十二第二項の規定による実務修習事務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定修習機関の役員又は職員は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 80-2 An officer or official of a designated training agency who has violated an order of suspension of its practical training operations pursuant to the provisions of Article 16-12, paragraph (2) is punished by imprisonment for not more than 6 months or by a fine of not more than 500,000 yen.

第八十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 81 A person who falls under any of following items is punished by a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第七十一条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(i) a person who has not reported or submitted materials pursuant to the provisions of Article 71, paragraph (1), or has made a false report or submitted false materials, or has refused, obstructed or recused the on-site inspection under the provisions of that paragraph; or

二 第七十六条の規定に違反した者

(ii) a person who has violated the provisions of Article 76.

第八十一条の二 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百五十五条第一項の規定に違反して、同項に規定する調査記録簿等に同項に規定する電子公告調査に関し法務省令で定めるものを記載せず、若しくは記録せず、若しくは虚偽の記載若しくは記録をし、又は当該調査記録簿等を保存しなかった者は、三十万円以下の罰金に処

する。

Article 81-2 A person who, in violation of the provisions of Article 955, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6), has failed to make a statement or record, or has made a false statement or record of what is provided by Ministry of Justice Order with regard to the electronic public notice under Article 955, paragraph (1) of the same Act in the investigation register under that paragraph, or has failed to preserve the register, is punished by a fine of not more than 300,000 yen.

第八十一条の三 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定修習機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 81-3 If a designated training agency falls under any of the following items, the officer or employee of the designated training agency that has committed the relevant violation is punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第十六条の八の規定に違反して帳簿を備え置かず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(i) if the designated training agency failed to keep the books or make a statement in the books, has made a false statement in the books, or failed to preserve the books, in violation of Article 16-8;

二 第十六条の十第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(ii) if the designated training agency failed to report or submit materials pursuant to the provisions of Article 16-10, paragraph (1), made a false report or submitted a false material, or has refused, obstructed or evaded the on-site inspection under the provisions of that paragraph; or

三 第十六条の十一第一項の許可を受けないで、実務修習事務の全部を廃止したとき。

(iii) if the designated training agency has discontinued all of its practical training operations, without obtaining the permission referred to in Article 16-11, paragraph (1).

第八十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第七十九条第一号（第五十条において準用する第三十一条の三に係る部分に限る。）、第二号（第五十四条第一項に係る部分に限る。）若しくは第三号、第八十一条又は第八十一条の二の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、各本条の罰金刑を科する。

Article 82 If a representative of a corporation or an agent, worker or employee of a corporation, or an individual has committed a violation of Article 79, item (i) (limited to the part pertaining to Article 31-3, as applied mutatis mutandis

pursuant to Article 50), item (ii) (limited to the part pertaining to Article 54, paragraph (1)), or item (iii) or Articles 81 or 81-2 with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender is punished but also the corporation or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

第八十三条 第三十四条の規定（第五十四条第二項において準用する場合を含む。）による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は帳簿書類その他の物件の提出をしなかった者は、三十万円以下の過料に処する。

Article 83 A person who failed to report or made a false report, or failed to submit books and documents in violation of an order pursuant to the provisions of Article 34 (including if applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2)), is punished by a civil fine of not more than 300,000 yen.

第八十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の過料に処する。

Article 84 A person who falls under any of the following items is punished by a civil fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百四十六条第三項の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(i) a person who has failed to report or made a false report in violation of the provisions of Article 946, paragraph (3) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6); or

二 正当な理由がないのに、第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百五十一条第二項各号又は第九百五十五条第二項各号に掲げる請求を拒んだ者

(ii) a person who has refused the requests listed in each item of Article 951, paragraph (2) or each item of Article 955, paragraph (2) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6), without legitimate grounds.

第八十五条 次の各号のいずれかに該当する場合には、特許業務法人の社員若しくは清算人又は日本弁理士会の役員は、三十万円以下の過料に処する。

Article 85 A member or liquidator of a patent attorneys office, or an officer of the Japan Patent Attorneys Association who falls under any of the following items is punished by a civil fine of not more than 300,000 yen:

一 この法律に基づく政令の規定に違反して登記をすることを怠ったとき。

(i) if the person has failed to register in violation of the provisions of Cabinet Order under this Act;

二 第五十三条の二第二項又は第五項の規定に違反して合併をしたとき。

(ii) if the person has merged in violation of Article 53-2, paragraph (2) or (5);

三 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百四十一条の規定に違反して同条の調査を求めなかったとき。

(iii) if the person has failed to request the investigation referred to in Article 941 of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6) in violation of the provisions of Article 941 of the same Act;

四 定款又は第五十五条第一項において準用する会社法第六百十五条第一項の会計帳簿若しくは第五十五条第一項において準用する同法第六百十七条第一項若しくは第二項の貸借対照表に記載し、若しくは記録すべき事項を記載せず、若しくは記録せず、又は虚偽の記載若しくは記録をしたとき。

(iv) if the person has failed to make a statement or record, or has made a false statement or record of what is to be stated or recorded in the accounting books referred to in the articles of incorporation or Article 615, paragraph (1) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (1), or in the balance sheet referred to in Article 617, paragraph (1) or (2) of the same Act, as applied mutatis mutandis in Article 55, paragraph (1);

五 第五十五条第二項において準用する会社法第六百五十六条第一項の規定に違反して破産手続開始の申立てを怠ったとき。

(v) if the person has failed to file the petition for the commencement of bankruptcy proceeding in violation of the provisions of Article 656, paragraph (1) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2);

六 第五十五条第二項において準用する会社法第六百六十四条の規定に違反して財産を分配したとき。

(vi) if the person has distributed assets in violation of the provisions of Article 664 of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2); or

七 第五十五条第二項において準用する会社法第六百七十条第二項又は第五項の規定に違反して財産を処分したとき。

(vii) if when the person has disposed of assets in violation of the provisions of Article 670, paragraph (2) or (5) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2).